

**République Algérienne Démocratique et Populaire Ministère de  
l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

**Université A. Mira BEJAIA**



**Faculté des lettres et des langues Département de français**

**Faculté des lettres et des langues**

**Département de français**

**Mémoire de master**

**Option : sciences du langage**

**Intitulé de mémoire :**

***Pratique des langues dans la ville de Bejaia :  
Entre insécurité linguistique et représentations***

Réalisé par :

- LALAM Nawel
- MADI Lydia

Jurys:

- Président : Mr SADI Nabil
- Examinatrice : Mme MOUSSOUNI Samah
- Encadreur : Mme BENBELAID Lydia

**Année universitaire: 2021/2022**

## REMERCIEMENTS

*Avant tout nous tenons à remercier Dieu le tout puissant, de nous avoir donné le courage, la force, la santé et la persistance durant toutes ces longues années.*

*Nous adressons nos profonds remerciements à notre Promotrice Mme L. BENBALAID, pour ses orientations, son écoute et son suivi durant la période de la réalisation de ce travail.*

*Nous adressons également nos plus grandes reconnaissances pour les membres du jury d'avoir accepté d'évaluer et d'examiner notre travail.*

*Nos remerciements vont également à tous nos enseignants qui nous ont accompagnés durant notre cursus universitaire.*

## DÉDICACES

*En guise de reconnaissance, je dédie ce modeste travail à mes très chers parents pour leurs soutiens, leurs amours et leurs sacrifices tout au long de mes études, que dieu les protèges et les préserve pour moi.*

*A mon frère, ma sœur et à mes vrais amis pour leur compréhension et leur patience.*

*A toute la promotion Master II science du langage 2021/2022 et à tout le personnel du département de langue et littérature françaises.*

*A tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin à la réalisation de ce présent support.*



***L.MADI***

## DÉDICACES

*En guise de reconnaissance, je dédie ce modeste travail à mes très chers parents pour leurs soutiens, leurs amours et leurs sacrifices tout au long de mes études, que dieu les protèges et les préservés pour moi.*

*A mon frère, ma sœur, mes copines, à toute ma famille et à mes vrais amis pour leur compréhension et leur patience.*

*A toute la promotion Master II sciences du langage 2021/2022 et à tout le personnel du département de langue et littérature françaises.*

*A tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin à la réalisation de ce présent support.*



**N.LALAM**

# **Sommaire**

# Sommaire

<b>Introduction générale.....</b>	<b>9</b>
<b>Présentation du sujet.....</b>	<b>10</b>
<b>Motivations du choix du sujet .....</b>	<b>10</b>
<b>La problématique .....</b>	<b>10</b>
<b>Les hypothèses .....</b>	<b>11</b>
<b>Méthodologie et corpus.....</b>	<b>11</b>
<b>Plan de travail.....</b>	<b>11</b>
<b>Chapitre 01 :Cadrage théorique et méthodologique</b>	
<b>Partie Théorique</b>	
<b>Introduction .....</b>	<b>15</b>
1.Présentation de la ville de Bejaia .....	15
1.1.Situation géographique .....	15
1.2.Histoire de la ville de Bejaia.....	16
2.La situation linguistique de la ville de Bejaia .....	16
2.1.La langue kabyle .....	16
2.2.La langue Française .....	17
2.3.L'arabe Bougiote .....	17
3.La sociolinguistique .....	17
3.1.Bref aperçu sur l'historique de la sociolinguistique .....	18
4.La sociolinguistique urbaine .....	18
5.Définitions de quelques concepts en sociolinguistique urbaine .....	18
5.1.La ville .....	19

5.2.La notion de la Citadinité.....	19
5.3.L'urbanisation .....	19
5.4.La langue.....	19
5.5.Le langage.....	20
5.6.Plurilinguisme .....	20
5.7.Le bilinguisme .....	20
5.8.Les pratiques langagières.....	21
5.8.1.Statut du français à Bejaia .....	21
5.8.2.Usage et pratique des langues à Bejaia.....	22
5.9.Les représentations linguistiques .....	22
5.10.L'insécurité linguistique.....	23
5.11.L'alternance codique .....	23
5.12.La communauté linguistique .....	24
<b>Partie méthodologique</b>	
1.Méthodologie de recherche .....	26
1.1.L'enquête .....	26
1.2.Notre enquête :.....	26
1.3.Le lieu et le terrain de l'enquête .....	26
1.4.La méthode d'enquête :.....	26
1.4.1.Les entretiens.....	27
1.4.2.Le questionnaire .....	27
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>28</b>
<b>Chapitre 02 :Analyse des donnés</b>	
I.Entretien .....	30

1.La Présentation du corpus.....	30
2.Analyse des données personnelles .....	31
2.1.Présentation de l'échantillon selon le sexe .....	31
3.Analyse thématique des contenus des entretiens : .....	32
3.1. Pratiques des langues chez nos informateurs : .....	32
•Langue maternelle des informateurs .....	32
•La langue la plus pratiquée dans la ville de Bejaia .....	32
•Les langues parlées par les informateurs.....	32
3.2.Le statut de la langue française dans le milieu urbain .....	32
•La place de la langue française dans la ville de Bejaia .....	32
•La situation d'usage de la langue Française dans la ville de Bejaia ..	33
3.3.Analyse des questions 06 et 07 : .....	33
II.Questionnaire .....	35
1.Axe identification : .....	35
1.1.Présentation de la variable sexe .....	35
1.2.La variable âge : .....	36
1.3.Lieu de résidence .....	37
2.Axe : Analyses des questions : .....	38
<b>Conclusion</b> .....	<b>chapitre</b>
<b>02</b> .....	<b>55</b>
<b>Conclusion générale</b> .....	<b>58</b>
<b>Bibliographique</b> .....	<b>60</b>
<b>Annexes</b> .....	<b>63</b>



# **Introduction générale**

### Présentation du sujet

Dans notre travail de recherche nous avons opté pour l'étude des pratiques de langue de la ville de Bejaia, cette approche s'intéresse à la sociolinguistique urbaine, autrement dit, elle s'intéresse à la relation entre la langue et la société. Comme W.Labov l'a abordé dans ce passage : « [...] *notre objet d'étude est la structure et l'évolution du langage au sein du contexte social formé par la communauté linguistique...* ». (Labov, W., 1976)

Cette étude est envisagée d'être analysée dans un point géographique précis qui est la ville de Bejaia, qui est connu par ces richesses langagières, où nous trouvons la multiplicité des langues telles que, le Français, l'Arabe et le Kabyle. Cela revient à l'histoire de la ville qui est considérée comme une ville de rencontre entre plusieurs cultures, et même elle était en contact avec différentes populations telles que : romaine, espagnole et Française que ça soit avant ou après la colonisation Algérienne.

Donc c'est pour cela, nous déduisons une telle multicanalité des langues chez les Bougiotes

### Motivations du choix du sujet

Notre objectif d'étude concerne l'usage des langues dans les contextes urbains plurilingues qui ont la particularité d'être innovants. En effet, la ville est le lieu par excellence des croisements et de contact de langues et d'individus. Aussi, ces derniers partagent un même espace géographique mais pas la même langue. En effet, beaucoup de paramètres rentrent en ligne de compte dans la pratique des langues, notamment les représentations associées à celle-ci ou encore l'insécurité linguistique.

Les langues sont imprégnées du milieu urbain où elles évoluent, et cette étude vise particulièrement à cerner les caractéristiques des pratiques langagières de la ville de Bejaia.

### La problématique

La ville de Bejaia est focalisée essentiellement sur trois langues le Kabyle, le Français, et l'Arabe Bougiote. Notre problématique se structure principalement sur trois questions sur lesquelles nous allons répondre :

- Qu'est ce qui caractérise les pratiques des langues à Bejaïa ? Qu'est ce qui les motive ?
- Quelle est la langue la plus pratiquée dans la ville de Bejaia ? Et pourquoi ?
- Quelles sont les représentations linguistiques du public Bougiote envers les différentes pratiques langagières ?

### **Les hypothèses**

Pour avancer dans notre travail de recherche nous tenons à proposer quelques hypothèses que nous allons confirmer ou infirmer dans l'analyse de notre corpus dont la présentation est la suivante :

- Les pratiques de certaines langues sont dues au système éducatif.
- La ville de Bejaia a connu plusieurs colonisations telles que : la colonisation française d'où, parvient l'utilisation du français dans les pratiques langagières.
- Dans la ville de Bejaia nous observons l'utilisation du Français et l'Arabe dans les milieux administratifs et professionnels.

### **Méthodologie et corpus**

Dans ce travail nous allons élaborer une enquête sur des habitants de la ville de Bejaia, pour cerner les pratiques et usages des langues en cours.

Nous avons opté pour une enquête de terrain contenant des questionnaires et des entretiens. Le questionnaire touche un large public (personnes) et permet aux locuteurs de répondre en toute liberté, et l'entretien permet de récolter des données et des informations pertinentes pour mieux éclaircir le sujet.

### **Plan de travail**

Notre travail de recherche se compose de trois parties ; dans la première nous allons présenter l'introduction générale de notre sujet, en déterminant ; les motivations du choix de l'intitulé, la problématique, les hypothèses, la méthodologie suivie pour réaliser ce travail et le corpus ainsi que le plan de travail.

Ensuite, nous allons subdiviser, la deuxième partie, celle du développement en deux chapitres. L'un sera consacré à la théorie où nous définirons certains concepts-clés qui sont en

relation avec la sociolinguistique et les représentations linguistiques. Et l'autre sera réservé à la partie pratique où nous envisageons de jumeler entre deux méthodes afin d'établir notre enquête, celles des questionnaires, des entretiens. Et nous finirons avec une conclusion générale dans laquelle nous allons synthétiser notre travail, et confirmer ou infirmer nos hypothèses proposées sur notre intitulé.

**Chapitre 01 :**

**Cadrage théorique  
et méthodologique**

# **Partie Théorique**

## Introduction

Dans cette partie de notre travail, il s'agit de définir les notions de base de la sociolinguistique, et des représentations linguistiques de la ville de Bejaia. Nous allons donner un aperçu sur la ville de Bejaia : sur le point de vue historique et géographique, sachant que cette dernière se caractérise par ses richesses langagières et la multicanalité de ses habitants ainsi la présence d'une variété de langues telles que : « Le Français, l'arabe Bougiote et le Kabyle ».

En effet, nous allons déterminer la place de ces langues et leurs rôles dans la vie quotidienne des habitants de la ville.

### 1. Présentation de la ville de Bejaia

Bejaia est une ville de la région kabyle, elle est aussi appelée « Bougie », cette appellation lui a été donné par les Français lors de la colonisation française. Elle est réputée en Europe pour la qualité de ses chandelles faites de cire d'abeille.

Ce terme « Bougie » s'est développé au milieu du 19<sup>ème</sup> siècle, elle se distingue de la chandelle par sa matière première, ainsi l'utilisation d'une mèche de coton tressé.

#### 1.1. Situation géographique

La ville de Bejaia se situe en bordure de la mer méditerranée à 180km à l'est d'Alger avec 177988 habitants. C'est la plus grande ville de la Kabylie. Elle est connue à l'époque romaine sous le nom de « Saladae ». Elle devient au Moyen Âge une cité très prospère devant la capitale des grandes dynasties musulmanes. En comportant des richesses naturelles, ainsi elle est considérée comme un lieu stratégique du nord algérien, par sa beauté.

La ville comporte plusieurs places touristiques telles que : « le mont Gouraya, la brise de mer, la place Guidon, Cap Carbon... etc. ». Elle reçoit chaque année des milliers de touristes qui viennent des quatre coins du monde, c'est la perle de la Kabylie.

Sur le plan géographique, Bejaia est délimitée : à l'ouest par la chaîne montagneuse de Djurdjura, ainsi les deux wilayas : Tizi Ouzou et Bouira. Au sud par : Bourdj-bou-arrerdj. À l'est par les massifs de Babors, aussi Sétif et Jijel. Et enfin au nord par : la mer méditerranée avec environ 100km de côte.

## 1.2. Histoire de la ville de Bejaia

Bejaia est une ville qui a marqué l'histoire riche de l'Afrique du Nord à l'époque « d'Ennacer El hamadite ».

C'est une ville historique qui a un passé prestigieux ou elle a provoqué la naissance de plusieurs civilisations. Elle a accueilli des personnages instruits et cultivés comme « Iben Khaldoun » qui est un carrefour du savoir et de la culture.

Bejaia est un territoire de combat et de force. En effet, les Romains, les Français ainsi que les Espagnols étaient venus la conquérir, sachant qu'ils étaient d'une puissance et résistance redoutables. Avec la défaite de « Jugurtha » en 33 av. J.-C., l'Empire d'Auguste transforma la Mauritanie en une zone dans laquelle il distribua des colonies, dont l'une fut établie à Bejaia en vertu de sa situation géographique. Et par la suite, une autre colonie s'est établie à une trentaine de kilomètres de Bejaia, plus précisément à « Tubusctu, Tiklat » qui est aujourd'hui « El -Kseur ». Bejaia est considérée comme un port habité par les Andalous, par conséquent, elle est considérée comme une échoppe phénicienne, en ce sens qu'elle servait de centre de commerce.

## 2. La situation linguistique de la ville de Bejaia

Comme toute ville, Bejaia est une ville qui a connu la maîtrise et l'existence des variétés et de différentes langues ; c'est-à-dire, une ville riche au niveau des pratiques langagières dont on trouve le kabyle, le Français et l'arabe Bougiote.

### 2.1. La langue kabyle

Vu que Bejaia c'est une région berbérophone, le kabyle est la langue maternelle pour la plupart des habitants de la ville. Une langue divisée en plusieurs dialectes selon la région. Comme Chaker S. le définit : «*en Algérie, la principale région berbérophone est la Kabylie. D'une superficie relativement limitée mais très densément peuplée, la Kabylie compte à elle seule probablement plus de deux tiers des berbérophones Algériens* » (ZIANE.Y, YADOUGHI. I, in CHAREK.S, 2020). Le mot « berbère » existe depuis l'antiquité, employé par les « berbères » : anciens habitants kabyles, il signifie : barbare, sauvage.



## 2.2. La langue Française

La langue française est la langue du colonisateur français, elle occupe une place très importante au sein de cette ville, cette langue est maîtrisée depuis la période coloniale. Ainsi, imposée par l'Etat algérien .Elle est considérée comme étant une langue de savoir et de la culture. Comme nous pouvons indiquer sa pratique dans plusieurs secteurs tels que : les administrations, les hôpitaux, le système éducatif national, ainsi, dans les travaux scientifiques. Les résidents de cette ville sont influencés par la pratique de cette langue dans leur vie quotidienne. Comme Le confirme SEBAA : « *le français est extrêmement répandu, avec près de 16 millions de locuteurs (47% de la population), l'Algérie est le deuxième plus grand pays francophone au monde après la France* ». (ZIANE.Y , YADOUGHI. I , in SEBAA., 2020)

## 2.3. L'arabe Bougiote

Appelé aussi « le bjaouia ». L'arabe Bougiote regroupe un mélange de langues entre l'arabe, le kabyle et la langue turque. Elle n'est pratiquée que par certains citadins de la ville, surtout par les habitants des anciens quartiers : (Bab –Louz, Sidi –Bouali, Houma – Quaraman), dont la majorité de ces citadins sont originaires : Turquie, et Andalouse.

Comme le site Fatsiha Aoumer : « *c'est la haute ville et ses quartiers les plus anciens que l'arabe de Bougie était parlé. Généralement ce sont les vrais Bougeottes qui utilisent cette variété dans leurs discours quotidien et qui sont d'origine Turque ou Andalouse. L'arabe Bougiote est considérée comme la langue des vrais citadins* ». (FATSIHA.AOUMER, 2009)

## 3. La sociolinguistique

C'est une branche de la linguistique récente qui considère la langue comme une production ou un acte social au sein d'une société. Cette discipline est fondée par William Labov. Selon lui : « *qu'il s'agit là tout simplement de la linguistique* ». (LABOUV.W, 1976).Entre autre, selon Boyer : « *la sociolinguistique prend en compte tous les phénomènes liés à l'homme parlant au sein d'une société* ». (BOYER.H, 1996).La sociolinguistique s'intéresse principalement aux rapports de langue et d'identité dans une interaction entre la société.

### 3.1. Bref aperçu sur l'histoire de la sociolinguistique

La sociolinguistique est née dans les années 1960 aux USA. Fondée par un groupe de chercheurs les plus connus (Dell Hymes, Fishman, Gumperz, Labov, Ferguson, etc.). Leur approche se résume à : « *Étudier qui parle quoi, comment où et à qui* » (FISHMAN.J, 1971). Vers la fin des années 60, la sociolinguistique évolue en champ essentiel actif dont elle a engendré des changements catégoriques grâce au domaine de la linguistique de contact.

La sociolinguistique a un vaste territoire selon Henri Boyer (1991). Il annonce le caractère multipolaire de la sociolinguistique et explique que cette discipline appréhende au – delà des différents approches qui la constituent actuellement.

### 4. La sociolinguistique urbaine

La sociolinguistique urbaine, un terme latin composé : (socius) qui veut dire (socio) et (urbain) un terme qui signifie : (lieu, espace géographique) autrement dit ville.

La sociolinguistique urbaine est une branche de la linguistique. Une discipline qui étudie le déroulement de la langue dans une société donnée, où l'espace et la culture urbaine sont déterminés par les pratiques et les productions langagières des locuteurs de celle-ci.

La sociolinguistique urbaine, une branche qui s'intéresse aux discours apportés sur la ville et approche sociale sur le terrain. C'est une discipline d'enquête de terrain, elle s'est penchée sur le terrain urbain depuis 1994, où la ville joue un rôle primordial puisqu'elle est un lieu influencé par les pratiques langagières des locuteurs et aussi un laboratoire du mouvement.

Selon Thierry Bulot : « *la ville comme un espace social produit et reproduit en permanence notamment dans et par les discours et comme donnée stable et finie* ». (ZIANE.Y ,YADOUGHII , in Thierry.Bulot, 2020)

### 5. Définitions de quelques concepts en sociolinguistique urbaine

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique urbaine et plus précisément dans les pratiques langagières. Cette discipline est définie comme étant une branche de la linguistique qui étudie la diversité et les variations dans une ou plusieurs langues.

Dans ce qui suit, nous allons définir quelques concepts clés de la sociolinguistique urbaine.

### **5.1. La ville**

Une ville est un espace urbain à la fois matériel et humain, où se concentrent les activités professionnelles d'un pays. Cette dernière permet certes d'observer et de prendre en compte la totalité de la réalité urbaine. Mais comme le font remarquer les auteurs de l'école de Chicago, la ville est plus qu'un mécanisme physique, elle est une structure créée par l'homme, mais aussi considéré comme un laboratoire social.

### **5.2. La notion de la Citadinité**

La citadinité ou l'urbanité représente les représentations des individus, ou des groupes d'individus, qui sont considérés comme des acteurs sociaux. En effet, selon J.Lévy et M. Lussault : *«la citadinité constitue un ensemble très complexe et évolutif de représentation nourrissant des pratiques spatiales, celle-ci en retour, par réflexivité, contribuant à modifier celle-là »*. (TRABELSIL, ZOUAOUIS , in LEVRY.J et LUSSAULT ). Elle est une relation dynamique entre un acteur individuel et l'objet urbain c'est-à-dire, elle est relation dialectique entre les individus y compris dans leurs appartenances collectives.

### **5.3. L'urbanisation**

De manière générale, l'urbanisation est un phénomène global ancré dans l'histoire de la formation de la population humaine. Elle se manifeste par l'augmentation constante de la population des zones urbaines, et est une conséquence de la prolongation physique du processus d'agglomération. En effet, l'urbanisation est un processus, principalement réalisé ou vécu, caractérisé par le développement des villes et de leurs périphéries au détriment des zones rurales. Par ailleurs, on distingue les termes d'urbanisation et d'urbanisme, qui renvoient à la manière dont les villes et les espaces périurbains sont construits, transformés, aménagés et organisés.

### **5.4. La langue**

La langue est un ensemble de signes vocaux ou graphique. En d'autres termes, elle désigne un outil qui permet la communication entre un groupe de personnes ou un mode d'expression particulier pour une communauté, dont les locuteurs d'une même langue forment

une communauté linguistique. De nombreuses définitions existent couvrant cette notion de langage, parmi lesquelles nous citons la définition de Ferdinand de Saussure: « *la langue est un trésor déposé par la pratique de la parole dans les sujets appartenant à une même communauté* » (SAUSSURE.F, 1913). Il faut bien comprendre qu'une langue n'est pas seulement une collection d'un ensemble d'éléments, mais un ensemble structuré d'éléments de ces règles qui permettent la description d'un comportement normal.

### 5.5. Le langage

Le langage désigne un ensemble de signes vocaux, outil de communication. C'est un système organisé qui veut dire que le langage est tous les signes et mots qui composent une langue, ça réfère à nommer les choses et de communiquer avec autrui. Donc le langage est propre à l'homme. Comme le linguiste Ferdinand de Saussure a dit : « *le langage est le résultat d'une convention social transmise par la société à l'individu et sur laquelle ce dernier n'a qu'un rôle accessoire* ». (SAUSSURE.F, 1913).

Aussi, il le définit comme un système de signes qui unit par convention une idée, un concept et un son, une image acoustique.

### 5.6. Plurilinguisme

Le terme "plurilinguisme" est dérivé du latin "pluri" et "langue", qui signifie littéralement "plusieurs langues". On parle de plurilinguisme pour définir une personne, un groupe, qui peut communiquer dans de nombreuses langues différentes soit verbalement, soit par écrit. En effet, l'objet de la recherche théorique polyglotte, peut être à la fois un concept scientifique et un fait social ; car elle affecte un groupe ou l'ensemble de la population.

### 5.7. Le bilinguisme

Le terme « bilinguisme » vient de « bi langue », qui désigne la capacité d'alterner entre deux langues selon le besoin de chaque individu. Entre autres, le bilinguisme est la coexistence de la pratique de deux langues officielles dans un même pays. Comme W.Mackey le confirme dans sa citation : « *Nous définirons le bilinguisme comme l'usage alterné de deux ou plusieurs langues par le même individu* ». (MACKEY.W, 1976)

Notamment dans le bilinguisme nous pouvons envisager deux formes de bilinguisme :

- **Bilinguisme individuel** : le bilinguisme de l'individu c'est lorsque celui-ci peut utiliser deux langues à des degrés divers à savoir : la fonction, l'alternance et l'interférence. Une personne bilingue c'est le fait d'être capable de pratiquer deux langues en parallèle.
- **Bilinguisme social ou collectif** : ça concerne les formes linguistiques qui existent dans une communauté. En effet, la pratique du bilinguisme social est influencée par l'espace géographique d'une communauté linguistique.

## 5.8. Les pratiques langagières

Concept utilisé par les philosophes et les sociologues, apparu à la fin des années 1970, qui désigne la production verbale. L'expression « les pratiques langagières », permet d'analyser l'ensemble des pratiques sociales et le fonctionnement du langage.

S'inscrivant dans une approche davantage cognitive et éducative. Elisabeth Bautier considère : « *les pratiques langagières sont les manifestations résultant dans les activités de langage de l'interaction entre les différents facteurs linguistiques, psychologique, sociologique, culturels, éducatifs, affectifs (...)* constitutifs des caractéristiques individuelles et du groupe ». (BAUTIER.ELISABETH , 1995)

Cette approche permet aussi d'appréhender les pratiques langagières comme ne se limitant pas seulement aux aspects proprement linguistiques même si la langue en demeure un volet fondamental. Ces pratiques langagières elles sont le reflet des représentations au cours de la société qui nous renseigne sur le statut et l'usage des langues par les individus.

### 5.8.1. Statut du français à Bejaia

Bejaïa est une région berbérophone, une ville où coexistent de nombreuses langues, c'est-à-dire qu'elle a connu une diversité linguistique si considérable qu'elle a coopéré avec de nombreuses langues (le kabyle, l'arabe bougeotte et le français). La langue française occupe une place importante dans cette ville depuis l'époque coloniale où elle fut imposée aux peuples d'Algérie. Comme le confirme G. GRANDGUILLAUME: « *La langue française a été introduite par la colonisations. Si elle fut la langue des colons, des Algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, dans la perspective d'une Algérie française* » (GRADGAIUAUME.G). Elle est presque pratiquée par la majorité de cette

population et utilisée dans plusieurs domaines tels que : l'enseignement, où elle est considérée comme une langue étrangère, elle est appliquée dans le programme de trois niveaux d'enseignement (primaire, collège, lycée et dans l'enseignement supérieur).

En effet, la langue française a été autrefois la langue des colonisateurs, mais s'est développé en langue littéraire, elle est considérée comme la langue de la "création", de la "modernité", du "savoir" et aussi "la langue du prestige". « *La langue française a connu un changement d'ordre statutaire et de ce fait, elle a quelque peu perdu du terrain dans certain des secteurs où elle était employée seule, à l'exclusion des autres langues présentes dans le pays, y compris la langue arabe, dans sa variété codifiée* » (ZABOOT.T, 1989).

Donc nous pouvons dire que la langue de Molière est une langue nécessaire pour enrichir le savoir et accéder à la connaissance de la culture française.

### **5.8.2. Usage et pratique des langues à Bejaia**

A Bejaia, la pratique des langues est spéciale, elle possède un mélange linguistique des trois langues (le kabyle, le français et l'arabe Bougiote) produites par les locuteurs Bougiotes. A vrai dire, ils alternent entre ces langues à savoir : le kabyle qui est la langue maternelle de la plupart de ces habitants .L'arabe qui est considéré comme la langue de la religion et aussi une langue nationale, elle est étudiée et enseignée dans les écoles. Et enfin, le français qui est la langue des travaux et des recherches scientifiques.

En effet, le plurilinguisme chez les locuteurs de la ville de Bejaia est dû à l'utilisation et l'apprentissage des langues dont ils alternent, à savoir l'arabe / français, kabyle / français.

## **5.9. Les représentations linguistiques**

La représentation est un concept de la psychologie sociale, elle se définit comme un moyen d'expression de la pensée. Elle précise l'image et l'imaginaire de l'individu dans une certaine langue. Ce terme est appliqué par plusieurs branches des sciences humaines (sociologie, psychologie, philosophie, etc.). Calvet J-L : « *les représentations sont constituées d'un ensemble d'images, de croyances ou de positions idéologiques, ont les locuteurs au sujet des langues en présence et des pratiques linguistiques, les leurs et celles des autres* » (CALVET.L,J, 1993).Le concept de représentations linguistiques représente une réserve d'informations que chaque individu possède, généralement des informations objectives ou

subjectives.

Aujourd'hui, les représentations langagières forment une vision essentielle de la dynamique du langage en ce qu'elles se rapportent aux langues membres de communautés ainsi qu'à des groupes d'individus extérieurs à cette communauté.

Les représentations sont importantes parce qu'elles guident la pratique d'un individu, c'est-à-dire qu'elles découlent d'un processus conforme à la réalité (une réalité représentée). Elle est propre à l'individu et à un groupe social donc elle est reproduite dans un système symbolique.

La représentation n'est donc pas seulement un simple reflet de la réalité, mais aussi une organisation indicative qui intègre des caractéristiques objectives : (du sujet, de l'expérience antérieure du groupe, de son histoire, des systèmes d'attitudes, voire des normes et des valeurs).

### **5.10. L'insécurité linguistique**

Le concept d'insécurité linguistique peut être brièvement défini comme le sentiment d'inconfort d'une personne lors de la communication verbale, qui survient généralement dans une situation de communication formelle, c'est-à-dire en dehors d'une norme linguistique majeure, exacte, correspondant aux usages courants. Ce concept commence à gagner en popularité car il peut amener un individu à se retrouver dans une situation de communication formelle où il est obligé de surveiller son discours.

### **5.11. L'alternance codique**

Consiste à mélanger plusieurs codes linguistiques (langues, dialectes) dans un discours unique et identique. On ne parle de transformation de code que lorsqu'elle est produite par des personnes multilingues maîtrisant parfaitement leur propre langue dont il s'agit d'un emprunt lexical, elle survient plus souvent chez les jeunes locuteurs que chez les personnes âgées. Même ainsi, ce sont aussi des choses bilingues.

Notamment il existe trois types d'alternance codique à savoir :

- **Alternance intra-phrastique** : s'effectuent à l'intérieur d'un même énoncé, d'une même phrase.

- **Alternance inter-phrastique** : c'est un passage d'une langue à l'autre à la frontière de la phrase ou de l'énoncé.
- **Alternance extra-phrastique** : Insertion dans la phrase d'expressions idiomatiques, des formes figées, d'interjections, pouvant être insérées à n'importe quel point de la phrase.

### 5.12. La communauté linguistique

La communauté linguistique se compose d'un ensemble d'individus utilisant le même moteur linguistique (langue/dialecte). C'est un point d'ancrage nécessaire pour l'observation et l'analyse des phénomènes linguistiques et sociaux, car il permet d'analyser le rapport entre langue et société dans l'espace d'expression partagé ou utilisé et exprimé. Comme le souligne Martinet : *« la notion de communauté linguistique est non seulement utile, mais inévitable dans notre discipline dès qu'une langue est conçue comme un instrument de communication s'adaptent aux besoins du groupe qui l'utilise : « communication » implique « communauté ».* (MARTINET.A, 1969). Pour les sociolinguistes il s'agit « d'ancrer l'étude du langage ». Elle construit non seulement le terrain de la sociolinguistique mais aussi ses questions fondamentales.



# **Partie méthodologique**

## **1. Méthodologie de recherche**

Dans cette partie du travail, nous allons présenter le déroulement de notre enquête et identifier le choix méthodologique, qui va nous faciliter la collecte des données. De là, nous allons nous intéresser aux procédures de l'enquête.

### **1.1.L'enquête**

Comme pour toute recherche, nous avons procédé à des enquêtes de terrain, où le but est de recueillir des données afin d'arriver à des résultats pertinents. Dans notre domaine de la sociolinguistique urbaine, nous devons analyser les pratiques langagières des individus au sein d'une société donnée. Pour cela nous avons élaboré une enquête sur un groupe d'individus en prenant en compte certains facteurs (le sexe, l'âge et la classe sociale).

### **1.2. Notre enquête :**

Dans notre recherche nous avons opté pour une enquête de terrain qui s'est déroulée dans la ville de Bejaia, auprès des habitants de certains quartiers de la ville. Pour réaliser cette enquête nous avons choisi la méthode des entretiens (audio), ainsi des questionnaires (écrits), et cela afin de toucher à un large public et recueillir un maximum de données tout en laissant le libre choix à l'enquêté d'y répondre.

### **1.3. Le lieu et le terrain de l'enquête**

Pour effectuer l'observation et l'analyse des phénomènes sociolinguistiques. La ville est l'espace urbain le plus favorisé pour les sociolinguistes. Notre enquête a été réalisée au sein de la ville de Bejaia, qui est connue pour ses richesses langagières. Elle représente un lieu stratégique pour notre recherche.

### **1.4. La méthode d'enquête :**

Dans notre enquête, nous avons élaboré une enquête à la fois qualitative et quantitative. En premier lieu, nous avons effectué des entretiens sous forme d'enregistrements audio, réalisés sur six (06) personnes, et nous avons opté pour des entretiens de type semi-directif afin de donner une certaine liberté à l'enquêté dans ses réponses. En deuxième lieu, nous avons réalisé des questionnaires avec (81 personnes) d'où nous avons établi une variété de questions. A savoir : des questions ouvertes et fermées.

### 1.4.1. Les entretiens

Dans notre enquête, nous avons développé une méthode d'entretien, car cette technique est reconnue par la fiabilité et la pertinence de ses résultats, dans la mesure où il s'agit de recueillir des déclarations détaillées et individuelles selon le thème de l'enquête.

Notre entretien a été réalisé auprès de 6 personnes sous la forme d'un enregistrement sur téléphone portable. Dans lequel nous avons rédigé un ensemble de questions comprenant 08 questions centrales et 06 sous-questions.

En particulier, dans cette méthode d'enquête, nous avons mené des entretiens semi-directifs, car c'est le meilleur moyen de recueillir des discours sur les opinions et les expériences vécues, tout en laissant aux répondants une certaine liberté pour développer leur propre logique concernant le sujet proposé.

### 1.4.2. Le questionnaire

Pour réaliser notre enquête, nous avons opté pour la technique la plus utilisée dans le domaine de la sociolinguistique urbaine, qui est celle du questionnaire.

Notre questionnaire porte sur un échantillon de 81 personnes issues de la ville de Bejaia. Par lequel nous avons structuré les questions en deux parties : la partie « identification » comporte les questions sur les données personnelles de nos enquêtés à savoir : le sexe, l'âge, lieu de résidence, lieu de résidence de la mère et du père, ainsi la langue maternelle. L'autre partie « questions », se compose de quinze questions, dont nous avons une variété de questions, à savoir : ouvertes, fermées et semi-fermées. Nous avons opté pour la méthode quantitative car elle permet un gain de temps, elle autorise à l'enquêteur d'arriver à des statistiques bien précises et obtenir plus d'informations, comme aussi elle décrit et compare les résultats obtenus lors de l'enquête et facilite l'analyse de ces derniers.

### Conclusion partielle

Dans ce chapitre, nous avons essayé de présenter les principaux points de notre recherche, dont le but est d'avoir un aperçu de la ville de Bejaïa, de son histoire et des langues qui y sont parlées. Cela nous permettra de mieux comprendre les représentations dans cette ville.

Nous avons également défini les concepts clés nécessaires de notre recherche, nous avons expliqué ensuite le déroulement de notre travail de terrain, où nous allons combiner deux méthodes de recherche : questionnaire et entretien, sur les habitants de la ville de Bejaïa, en tentant d'atteindre un large public qui a fourni des informations tout en tenant compte des facteurs sociaux et ceci pour obtenir des résultats fiables.

# **Chapitre 02 :**

## **Analyse des donnés**

Dans cette partie de notre travail, nous allons analyser les données et les réponses recueillies. Lors de notre enquête à savoir les questionnaires, les entretiens semi directifs. Et cela afin de répondre à la problématique posée.

Ainsi, l'objectif de notre analyse est bien d'étudier le rapport entre la langue et la société, et d'identifier les pratiques langagières et les représentations linguistiques des citoyens de la ville de Bejaia.

## I. Entretien

Dans notre enquête, nous avons opté pour la méthode des entretiens, afin d'avoir une première idée sur le déroulement de notre investigation, ainsi pour préparer notre milieu à enquêter. C'est pour cela, nous ne nous sommes pas basé sur le nombre des enquêtés. En revanche, la méthode centrale de notre recherche est bien le questionnaire.

### 1. La Présentation du corpus

Dans notre enquête nous nous sommes focalisés essentiellement sur les résidents de la ville de Bejaia. Nous avons opté pour une étude macro-sociolinguistique, prenant le cas des entretiens que nous avons réalisé qui ont touché une variété d'enquêtés, par lequel nous avons pris en compte plusieurs facteurs, à savoir : le sexe, l'âge, la profession et le lieu de résidence. Nous le présentons dans le tableau suivant :

<b>Les informateurs</b>	<b>Le sexe</b>	<b>L'âge</b>	<b>La profession</b>	<b>Lieu de résidence</b>
<b>Informateur 01</b>	Masculin	27ans	Chômeur	Ighil Ouazoug(Bejaia)
<b>Informateur 02</b>	Féminin	26 ans	Stagiaire	Houma oubazine(Bejaia)
<b>Informateur 03</b>	Féminin	28 ans	Vendeuse dans un magasin	Edimco (Bejaia)
<b>Informateur 04</b>	Masculin	23 ans	Etudiant/travailleur	Takliat(Bejaia)
<b>Informateur 05</b>	Féminin	22 ans	Etudiante	Targa Ouzamour (Bejaia)

<b>Informateur 06</b>	Masculin	33 ans	Travailleur « ECI » (Etablissement du commerce international)	Sidi Ahmed (Bejaia)
-----------------------	----------	--------	---	------------------------

**Tableau 01 : Présentation de nos locuteurs**

## 2. Analyse des données personnelles

Dans cette partie, nous allons analyser les données à caractère personnelles de nos enquêtés.

### 2.1. Présentation de l'échantillon selon le sexe

<b>Sexe</b>	<b>Effectifs</b>	<b>Taux</b>
Masculin	03	50%
Féminin	03	50%
Total	06	100%

**Tableau 02 : présentation de l'échantillon selon le sexe**

Dans notre enquête, nous avons ciblé un large public (étudiant(es), Salariés, Chômeur...).

Dans ce tableau, nous avons présenté notre entretien selon le facteur du sexe, dont le nombre total des enquêtés est de six (06) personnes. Nous avons choisi d'enquêter trois(03) personnes du sexe féminin et trois (03) personne du sexe masculin. Le choix de ces informateurs est effectivement volontaire dont le but est d'obtenir des informations homogènes et variées.

### **3. Analyse thématique des contenus des entretiens :**

#### **3.1. Pratiques des langues chez nos informateurs :**

- **Langue maternelle des informateurs**

À partir des réponses collectées lors de nos entretiens. Nous constatons que la totalité de nos informateurs ont répandu par une unanimité que la langue maternelle de ces derniers est bien le kabyle. À partir de cela, nous déduisons que la langue maternelle de la majorité des habitants de la ville de Bejaia est bien le kabyle.

- **La langue la plus pratiquée dans la ville de Bejaia**

Après avoir analysé nos entretiens, nous retrouvons la langue la plus parlée par les Bougiotes est la langue kabyle. Cela est référé à leur appartenance. La ville de Bejaia est une ville kabylophone.

- **Les langues parlées par les informateurs**

Dans l'analyse de nos entretiens, nous retrouvons une variété de pratiques langagières chez les habitants de la ville de Bejaia à savoir : le kabyle et le français qui sont en même position, d'une part, le kabyle est référé à leur identité et leur origine. D'autre part, le français est considéré comme une première langue étrangère et la langue du colonisateur. En deuxième position, vient l'arabe (el bejaoui).

#### **3.2. Le statut de la langue française dans le milieu urbain**

- **La place de la langue française dans la ville de Bejaia**

D'après les réponses obtenues par nos informateurs, nous constatons que la langue française a une place importante au sein de la ville. Cette pratique est associée selon certains informateurs à l'histoire de la ville, en effet la colonisation a marqué les pratiques langagières de la ville de Bejaia. Et pour d'autres enquêtés la langue française est une langue de prestige et de modernité. Ceci nous renseigne clairement sur le rapport qu'ont ces individus à la langue française. Cette dernière a pu influencer les locuteurs Bougiotes dans leur parlé et leur vie quotidienne.



Voici quelques réponses données par nos informateurs :

- **Informateur 02 :** « Vue l'historique de la ville, les citoyens donnent une certaine importance à la langue française d'où elle devient une langue pratiquée dans toutes les circonstances ».
- **Informateur 03 :** « La présence de la langue française en Algérie plus précisément à Bejaia / est liée à la colonisation //. La langue française (ahhh) s'est installée dans cette ville sous l'effet de la colonisation française, le français occupe une place très remarquable dans le paysage sociolinguistique algérien après la langue arabe évidemment ».
- **Informateur 05 :** « [...] la langue française est considérée comme étant une langue de prestige et de modernité ».

### • La situation d'usage de la langue Française dans la ville de Bejaia

Nous constatons, d'après les réponses de nos informateurs que les habitants de la ville pratiquent le français dans plusieurs contextes dans leur vie quotidienne à savoir : les administrations, les universités, les écoles et dans plusieurs d'autres secteurs d'activité.

Prenant appui sur les réponses proposées par nos enquêtés :

- **Informateur 01 :** « je parle le français dans des situations formelles : c'est-à-dire par exemple dans un entretien d'embauche //, dans une administration...etc. ».
- **Informateur 03 :** « [...] le français (ahhh) continue d'être une langue de travail et de communication dans des différents secteurs : de la vie économique / dans le monde de l'industrie et du commerce // (ahhh), en passant par l'enseignement supérieur et les médias ce qui fait qu'elle soit pratiquée quotidiennement ».
- **Informateur 06 :** « (beh)/, dans les domaines professionnels et administratifs surtout dans mon cas j'utilise le français au bureau ».

### 3.3. Analyse des questions 06 et 07 :

#### • Changement de langues selon l'interlocuteur

L'objectif de cette question est de prouver que le choix de langues de nos informateurs dépend de leur interlocuteur, car la plupart de nos informateurs ont confirmé ce changement

de langue. Selon eux dans l'objectif de faciliter la communication et mieux transmettre le message.

Voici quelques réponses proposées par nos informateurs :

- |   |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Informateur 01</b> : « [...] Pour faciliter la communication ».</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Informateur 06</b> : « [...] pour mieux faire passer le message j'ai tendance à parler en arabe ou en français. Car ça m'arrive d'être confronté à des interlocuteurs étrangers ».</li> </ul> |

- **La situation et l'usage des langues**

Suite aux réponses données par nos informateurs, ces derniers confirment que l'usage des langues peut être changé au cours de l'interaction et ce dans deux situations, la première concerne la langue utilisée durant la discussion, c'est-à-dire l'interlocuteur A peut influencer l'interlocuteur B à utiliser une autre langue que la sienne, la deuxième, situation concerne l'espace où se déroule l'interaction : Université, banque, administrations....

Prenant appui sur les réponses proposées par nos enquêtés :

- |   |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Informateur 01</b> : « [...] ça dépend aussi des endroits quand on est par exemple dans un tribunal on est dans l'obligation d'utiliser la langue arabe //, et on utilise beaucoup plus le français dans les administrations ou on se retrouve dans des situations formelles et on doit utiliser la langue française pour se faire comprendre ».</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Informateur 02</b> : « cela dépend de la langue parlée par mon interlocuteur, c'est -à- dire, quoi que le kabyle est considéré comme une langue maternelle de la plupart des habitants de la ville, cela ne veut pas dire que tout le monde maîtrise et comprend cette langue. Donc dans ce cas j'utilise soit l'arabe ou le français. / pour mettre à l'aise mon interlocuteur et lui transmettre mieux le message ».</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Informateur 03</b> : « Je change de langue lorsque mon interlocuteur est dans l'incapacité de comprendre ma langue ».</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Informateur 04</b> : « : Quand /, par exemple (ahhh) /, je suis dans un milieu administratif, quand je suis dans une banque, à l'université ».</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Informateur 05</b> : « [...] c'est selon la personne et selon la situation où on se retrouve »</li> </ul>   |

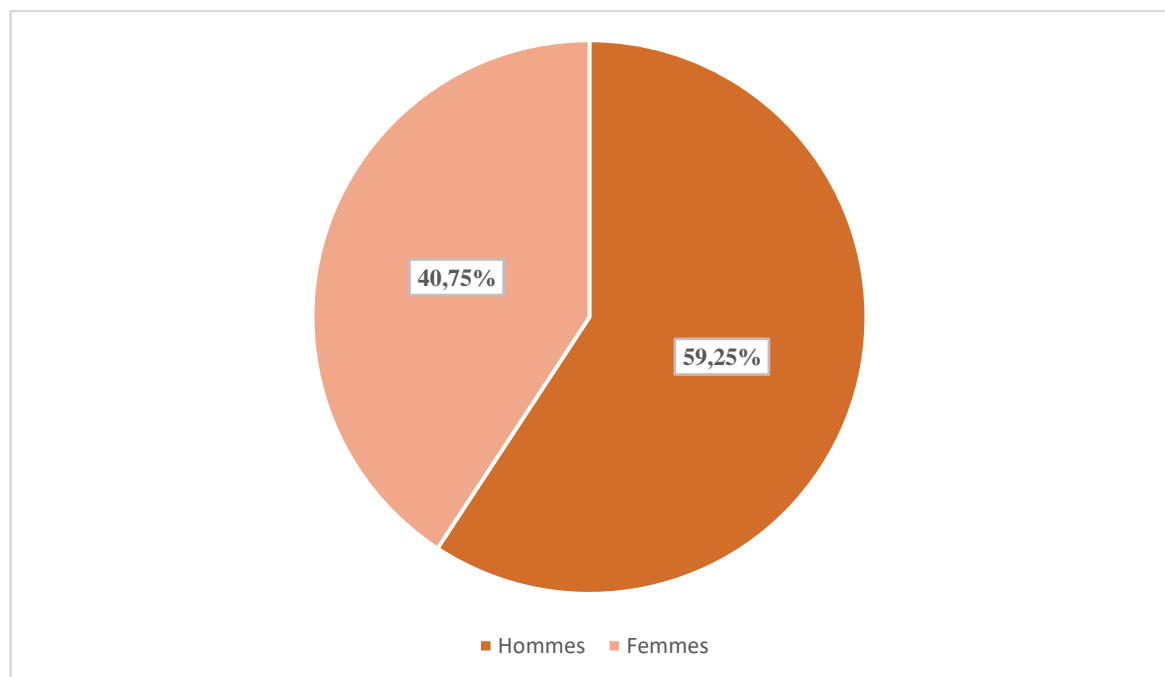
## II. Questionnaire

### 1. Axe identification :

#### 1.1. Présentation de la variable sexe

Sexe	Effectifs	Taux
Hommes	48	59,25%
Femmes	33	40,75%
Total	81	100%

**Tableau 03: Identification selon le sexe**

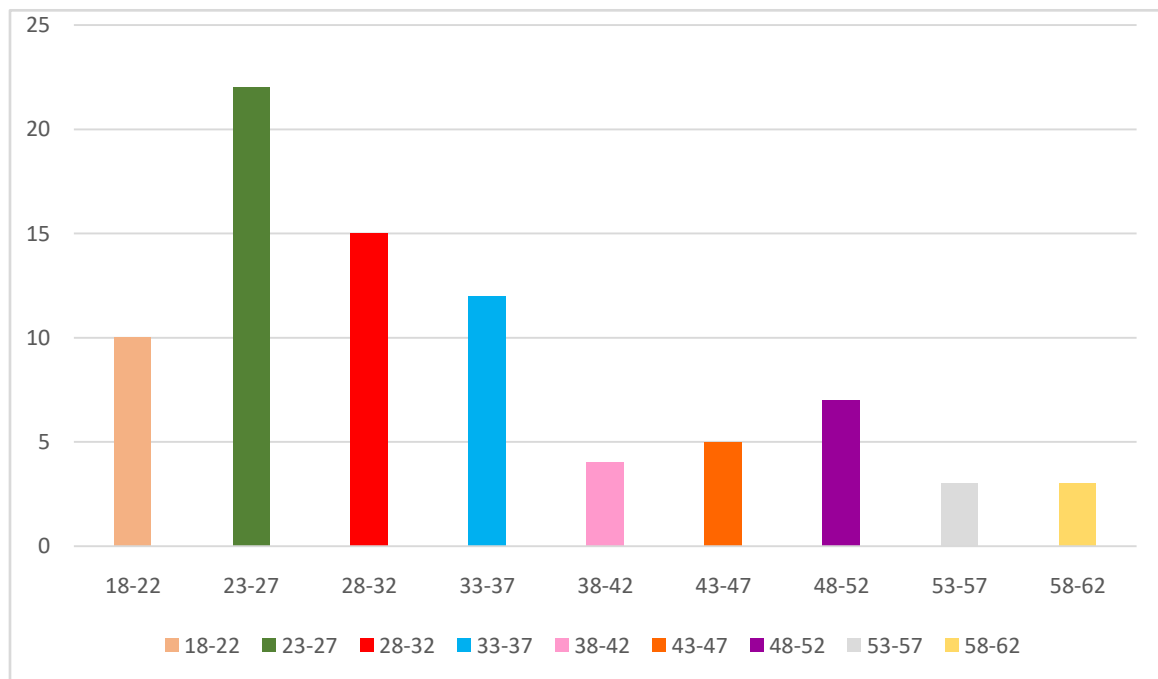


**Graph 01: Représentation graphique de la variable sexe**

Ce graphique nous permet de voir clairement la grande participation du sexe masculin d'un taux de 59, 25%, par rapport au sexe féminin avec un taux de 40, 75%. Ce qui est complètement involontaire de notre part. En effet, nous avons distribué nos questionnaires de manière aléatoire puisque dans notre enquête, nous nous sommes focalisés beaucoup plus sur les réponses de nos informateurs et non pas sur la variable sexe.

## 1.2. La variable âge :

Dans notre questionnaire nous avons ciblé de différentes tranches d'âge.



**Graphe 02 : représentation graphique de la catégorie d'âge**

Nous avons répartis nos enquêtés de 09 catégories à savoir :

- **La première: de 18-22 ans.**
- **La deuxième: de 23-27ans.**
- **La Troisième: de 28-32ans.**
- **La quatrième: de 33-37 ans.**
- **La cinquième : de 38-42ans.**
- **La sixième: de 43-47ans.**
- **La septième: de 48-52 ans.**
- **La huitième de 53-57ans.**
- **La dernière de 58-62 ans.**

D'après ce graphe ci-dessus, nous constatons que la majorité de nos enquêtées sont de tranche d'âge entre 23 et 27 ans la tranche la plus dominante, par contre la catégorie minime

est celle de 53-57 ans, 58-62 ans. Nous remarquons que la population se varie entre les jeunes et les personnes âgées et cela est légitime car les jeunes sont plus avenants et plus actifs par rapport aux personnes âgées car c'est totalement deux générations différentes.

### 1.3. Lieu de résidence

Dans notre enquête, nous avons réparti nos enquêtés selon leurs lieux de résidences à savoir leurs quartiers :

<b>Noms des quartiers</b>	<b>Effectif</b>	<b>Taux</b>
<b>Le centre ville de Bejaia</b>	<b>16</b>	<b>19,8%</b>
<b>Iheddaden</b>	<b>12</b>	<b>14,9%</b>
<b>Tobal</b>	<b>1</b>	<b>1,2%</b>
Sidi Ahmed	10	12,3%
<b>Edimco</b>	<b>3</b>	<b>3,8%</b>
<b>La Wilaya</b>	<b>1</b>	<b>1,2%</b>
<b>Naceria</b>	<b>3</b>	<b>3,8%</b>
<b>Sidi Ali lebhar</b>	<b>1</b>	<b>1,2%</b>
<b>Tala Markha</b>	<b>3</b>	<b>3,8%</b>
<b>Cité Mongain</b>	<b>1</b>	<b>1,2%</b>
<b>Bouyblaten</b>	<b>2</b>	<b>2,4%</b>
<b>Remla</b>	<b>1</b>	<b>1,2%</b>
<b>Tazboujt</b>	<b>1</b>	<b>1,2%</b>
<b>Smina</b>	<b>3</b>	<b>3,8%</b>
<b>Aamriw</b>	<b>2</b>	<b>2,4%</b>

<b>Cité Sghir</b>	<b>2</b>	<b>2,4%</b>
<b>Tizi</b>	<b>2</b>	<b>2,4%</b>
<b>Targa Ouzamour</b>	<b>3</b>	<b>3,8%</b>
<b>El Qouds</b>	<b>1</b>	<b>1,2%</b>
<b>Lacifa</b>	<b>4</b>	<b>4,9%</b>
<b>Dallas</b>	<b>1</b>	<b>1,2%</b>
<b>Ighil Ouazoug</b>	<b>3</b>	<b>3,8%</b>
<b>Bir slame</b>	<b>2</b>	<b>2,4%</b>
<b>Boukhiam</b>	<b>1</b>	<b>1,2%</b>
<b>Sidi Ouali</b>	<b>2</b>	<b>2,4%</b>
<b>Total</b>	<b>81</b>	<b>99,9%</b>

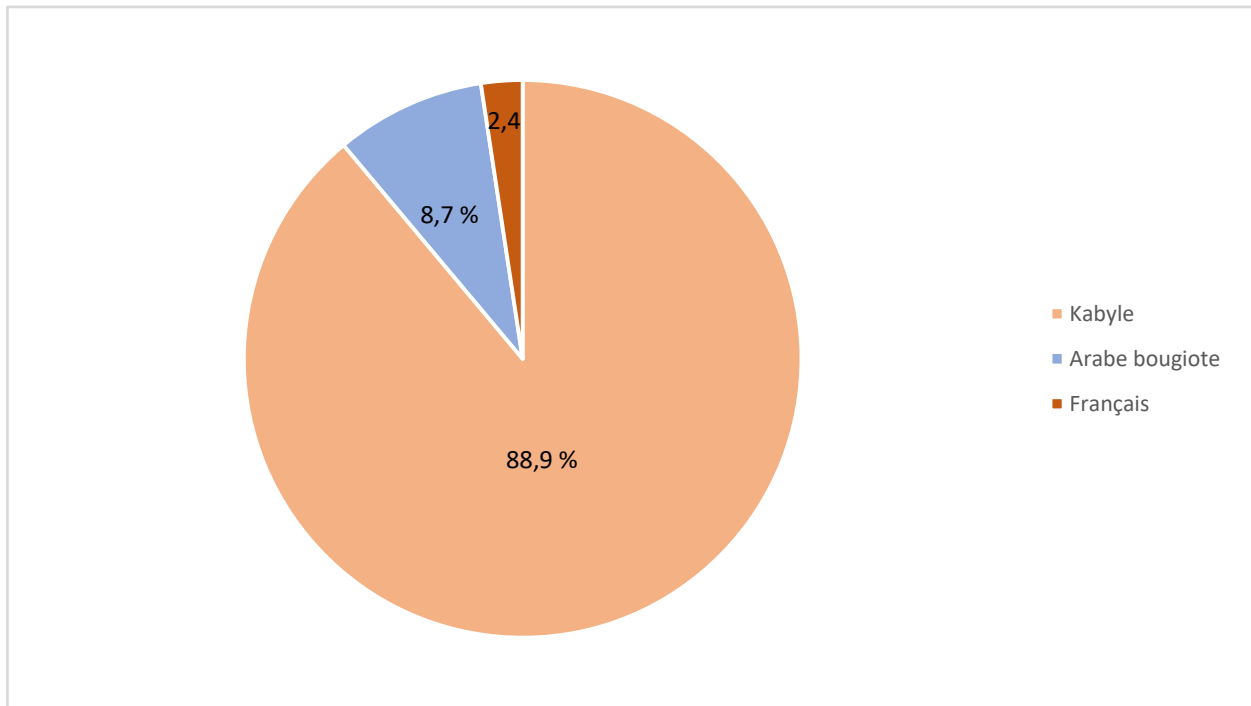
**Tableau 04Lieu de résidence (quartier)**

Dans ce tableau, nous remarquons que la majorité de nos enquêtés résident à Bejaïa ville avec un taux de 19.75 %. Ensuite, en deuxième position viennent les résidents d'Iheddaden avec un taux de 14.81%. En revanche, nous retrouvons une minorité de Boukhiam et de Tazboujt. L'intérêt de notre enquête est de cibler divers quartiers de la Ville de Bejaia (entre anciens et nouveaux quartiers) afin d'aboutir à des résultats homogènes.

## **2. Axe : Analyses des questions :**

- **la langue maternelle de nos enquêtés**

Notre première question concerne la langue maternelle dont le but est de pouvoir la situer au sein de la ville de Bejaia et déterminer son statut chez les habitants de cette ville.



**Graphique 03 : Représentation de la langue maternelle de nos enquêtés**

Dans ce graphe, nous remarquons que 88,9% des enquêtés ont coché le kabyle comme langue maternelle, et cela revient à leur origine et leur identité et au fait que les habitants de Bejaia sont considérés comme étant des kabylophones. En revanche, l'arabe plus précisément l'arabe Bougiote dit « el bejaoui » vient en seconde place avec un taux de 8,7%, et cela est dû à plusieurs facteurs :

En premier lieu, l'utilisation de l'arabe Bougiote afin de se distinguer des quartiers de la ville par exemple on distingue les résidents des anciens quartiers et des nouveaux quartiers.

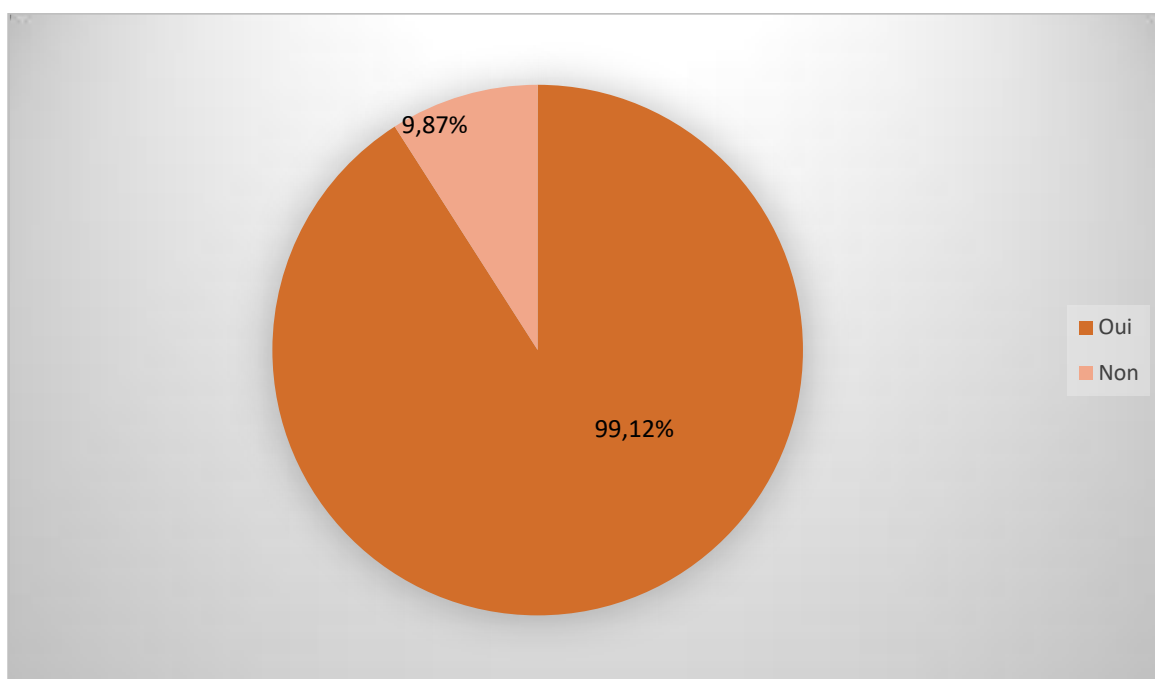
En deuxième lieu, cela est peut-être une raison pour se dissocier de l'arabe des autres willayas par exemple (Alger, Jijel, Sétif...).

D'autre part, la langue française représente une minorité des enquêtés avec un taux de 2,4 %. Delà nous pouvons dire que cette langue est quasiment non pratiquée.

- l'usage des langues dans la ville de Bejaia :

	Effectifs	Taux
<b>Oui</b>	73	99,12%
<b>Non</b>	8	9,87%
<b>Total</b>	81	99,99%

**Tableau 05 : La pratique des langues mise à part la langue maternelle**



**Graphique 04 : la représentation graphique la pratique des langues mise à part la langue maternelle**

Ce graphique, nous montre que les habitants de la ville de Bejaïa alternent avec d'autres langues lors de leurs communications, car nous avons obtenu un taux de 99,12% qui ont coché la case "oui", même si nous avons réussi à obtenir ce taux qui est très important mais nous avons déterminé quand même une catégorie de nos enquêtes qui ont coché " non", qui sont estimés de 9,87%.



Ainsi, nous nous sommes intéressés à cette alternance des langues dans laquelle nous avons constaté que la majorité des citoyens de la ville de Bejaia utilisent le Français.

En deuxième place, vient la langue Arabe Bougiote. En revanche nous retrouvons la langue anglaise, la langue espagnole qui sont d'un nombre restreint car ces dernières sont utilisées uniquement par des personnes ayant fait des études dans ces langues, comme elles sont utilisées pour accélérer l'apprentissage au quotidien. Comme elles sont aussi considérées comme étant des langues de prestige.

### ➤ Usage des langues au quotidien

D'abord, nous commençons par la question numéro 03 qui représente la langue la plus utilisée dans le quotidien des habitants de la ville, nous remarquons dans cette analyse que la majorité des résidents de la ville de Bejaia utilisent plus le Kabyle dans leur quotidien.

Et en seconde place, la langue française bien qu'elle soit une langue étrangère, elle est souvent pratiquée par les habitants de la ville de Bejaia.

En dernière position, nous retrouvons un nombre réduit de locuteurs qui pratique l'arabe Bougiote.

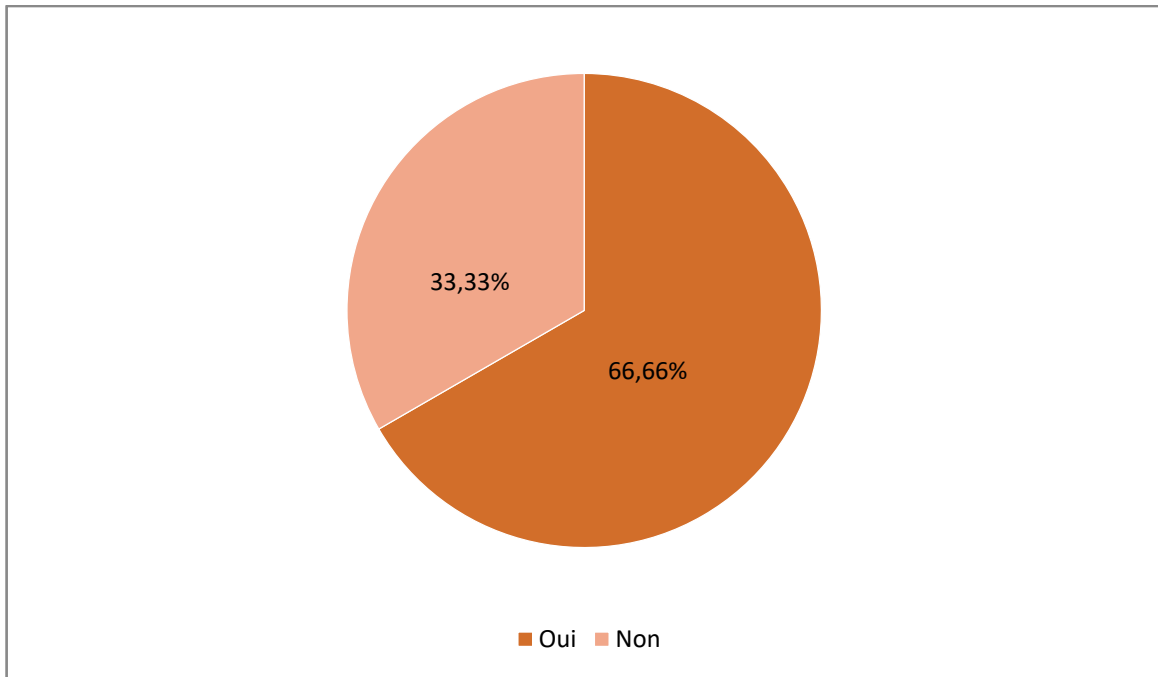
Afin de déterminer la langue la plus dominante dans les différents contextes à savoir (famille, amis, aux quartiers, dans les administrations). Nous a posé la question suivante : quelle langue parlez-vous dans ces différents contextes ?

A partir des données collectées nous avons déduit que nos enquêtés lors de leurs communications familiales, amicales avec leurs voisinages recourent à l'usage du kabyle. Ainsi, nous retrouvons l'emploi de la langue française et l'arabe qui sont en pied d'égalité. Ces deux dernières nous les retrouvons dans les administrations et le cercle amical.

Pour finir, cette partie nous avons abordé la question suivante : « Alternez-vous d'autres langues lors de votre communication ? ».

	<b>Effectifs</b>	<b>Taux</b>
<b>Oui</b>	54	66,66%
<b>Non</b>	27	33,33%
<b>Total</b>	81	99,99%

**Tableau 06 : l'alternance de d'autres langues lors de la communication**



**Graphique 05 : La représentation graphique d'alternance de d'autres langues lors de la communication**

À partir des réponses collectées de nos enquêtés nous avons déduit que la majorité des citoyens de la ville de Bejaia alternent avec d'autres langues lors de leurs interactions qui représentent un taux dominant estimé de 66,66% et nous retrouvons une autre catégorie des habitants qui ont coché "non" avec un taux de 33,33%.

Delà nous pouvons dire que, dans la ville de Bejaia il existe un phénomène de mélange de langue et ses habitants possèdent une compétence de pratique de plusieurs langues lors de leurs interactions. Autrement dit les Bougiotes sont bilingues.

- **Analyse de la question 06 :**

Retour sur la place de l'arabe à Bejaia, dans cette partie nous avons posé la question : quelle est la place de l'arabe dans la ville de Bejaia et pourquoi ?

À Partir des réponses obtenues par nos enquêtés, nous avons déterminé que cette question a été comprise et interprétée de plusieurs manières.

Nous retrouvons parmi nos enquêtés, ceux qui la référencient à l'ancienne ville, nous avons délibérément omis d'ajouter le qualificatif Bougeotte car nous souhaitons minimiser notre influence sur cette réponse. En effet, nous avons voulu savoir si l'Arabe à Bejaia était automatiquement associé à l'Arabe Bougiotes.

Prenant appui sur les réponses collectées dans notre questionnaire :

- ❖ **Informateur n°51 :** "l'arabe est pratiqué par les vrais Bougiotes dans la haute ville (la Casbah) "
- ❖ **Informateur 55 :** "Ya beaucoup de gens qui parlent arabe à Bejaia surtout les Bougiotes"
- ❖ **Informateur 49 :** " la langue arabe vient en second place après le kabyle, elle est parlée par certains citadins de la ville de Bejaia notamment dans les quartiers anciens de la haute ville ".
- ❖ **Informateur 03 :** " l'arabe est beaucoup utilisée dans l'ancienne ville "

En revanche, un autre groupe de nos enquêtes signalent l'inexistence de l'emploi de l'Arabe et qu'elle est une langue marginalisée car dans la ville de Bejaia la langue la plus dominante est bien le Kabyle parce que cette dernière est considérée comme la langue maternelle de la ville.

Voici quelques réponses données par nos enquêtés :

- ❖ **Questionnaire 76 :** " elle n'a pas de place "
- ❖ **Questionnaire 13 :** " l'arabe occupe une troisième place parce que en préfère de parler avec notre langue maternelle qui est le kabyle "
- ❖ **Questionnaire 66 :** " elle n'a pas de valeurs. Les gens parlent beaucoup kabyle/ français "
- ❖ **Questionnaire 09 -54 :** " minime, insignifiante, ce n'est pas notre vrai langue "
- ❖ **Questionnaire 5-27 :** " C'est une langue rare, l'arabe n'a pas de place a Bejaia "

Par ailleurs, selon une autre catégorie de nos enquêtés, l'utilisation de l'Arabe est due à plusieurs facteurs à savoir : (les administrations, les écoles et les mosquées).

Voici quelques réponses proposées par nos enquêtés :

- ❖ **Questionnaire 38 :** "Dans les écoles et les administrations".
- ❖ **Question 47 :** "l'Arabe est juste utilisée dans les écoles et les mosquées».
- ❖ **Question 1 :** "elle est bien placée dans les écoles entre les élèves et les enseignants".

➤ **Statut et usage du français :**

Afin de déterminer la place et l'usage du français dans la ville de Bejaia, nous avons posé à nos enquêtés trois (03) questions. Nous avons commencé par la question suivante :

"Dans quelle situation parlez-vous le français ?"

Après avoir collecté les réponses de nos enquêtés, nous avons pris en considération les réponses les plus récurrentes. Selon la majorité de nos enquêtés le français est utilisé dans

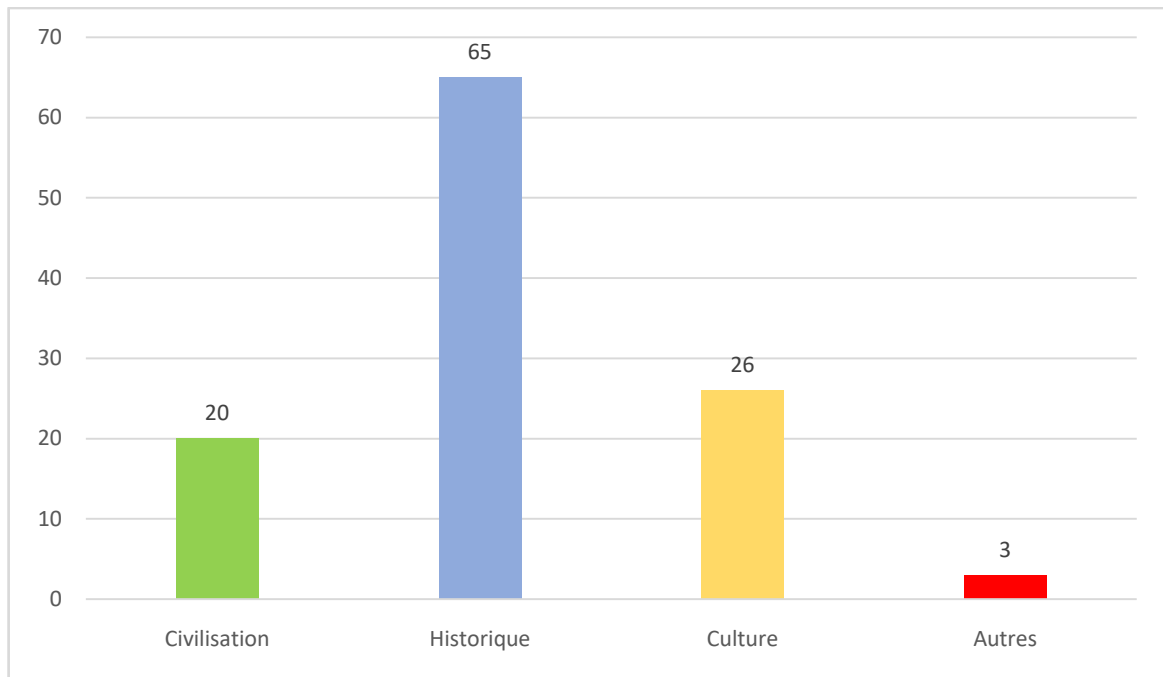
Divers contextes à savoir :

- ❖ **Questionnaire 13 :** " les administrations "
- ❖ **Questionnaire 03 :** " l'université"
- ❖ **Questionnaire 66 :** " Au travail"
- ❖ **Questionnaire 57 :** "La famille et les amis"
- ❖ **Questionnaire01 :** " Les parents utilisent le français lors de leurs échanges avec leurs enfants "
- ❖ **Questionnaire 26 :** " Avec une personne étrangère".

Nous constatons que le français est omniprésent dans la ville de Bejaia, et sa pratique n'est pas réservée à un contexte particulier, elle est présente dans les usages du quotidien. Ce qui nous confirme sa place auprès des citoyens.

Nous avons enchaîné avec la question 08 qui est la suivante : " selon vous, la pratique du français par les habitants de la ville est due à quoi?"

Le but de cette question est d'identifier le facteur qui influence la pratique du français à la ville de Bejaia.



**Graphe 06 : la représentation graphique du facteur qui influence la pratique du français a Bejaia**

Après avoir analysé les réponses collectées, nous déterminons le facteur majeur qui a influencé l'emploi de la langue française à Bejaia, il s'agit du facteur historique d'un effectif de 65 personnes, qui ont coché à cette case.

En deuxième position, nous retrouvons le facteur culturel d'un effectif de 26 personnes. Et en dernière position, nous déterminons le facteur de la civilisation qui représente 20 de nos enquêtés.

Ainsi, nous avons déduit une minorité de nos enquêtés (03 personnes) qui référence la langue française a une langue de prestige et de fantaisie.

Enfin, nous avons conclu sur le statut et l'usage de la langue française dans la ville de Bejaia en évoquant la question ci-dessus : " A votre avis, quels sont les gens qui maitrisent le plus le français dans la ville de Bejaia ?

Après l'analyse de nos questionnaires, nous arrivons à une variété des réponses dont nous distinguons deux catégories :

Selon la première catégorie, les gens qui maitrisent la langue française dans la ville de Bejaia sont les résidents de l'ancienne ville car ils font référence à la colonisation française, et l'histoire de la ville avec les étrangers français.

Voici quelques réponses données par nos enquêtés à-propos de cela :

- ❖ **Questionnaire 33** : " les gens de l'ancienne ville".
- ❖ **Questionnaire 67-68** : "les vrais Bougiotes"
- ❖ **Questionnaire 81** : " les anciens dont on trouve nos grands-parents et nos parents". " les vrais Bougiotes et les familles aisées et civilisées "
- ❖ **Questionnaire 75** : " l'ancienne génération car ils étaient formés par des français à l'époque coloniale "

La deuxième catégorie fait référence aux personnes instruites et qui ont fait des études.

Voici quelques réponses recueillies par nos enquêtés pour ce cas :

- ❖ **Questionnaire 41** : " les intellectuels et les spécialistes ".
- ❖ **Questionnaire 71** : " les gens instruits".
- ❖ **Questionnaire 45** : " les universitaires, les fonctionnaires".
- ❖ **Questionnaire 25** : " les gens qui ont fréquentés l'école ".

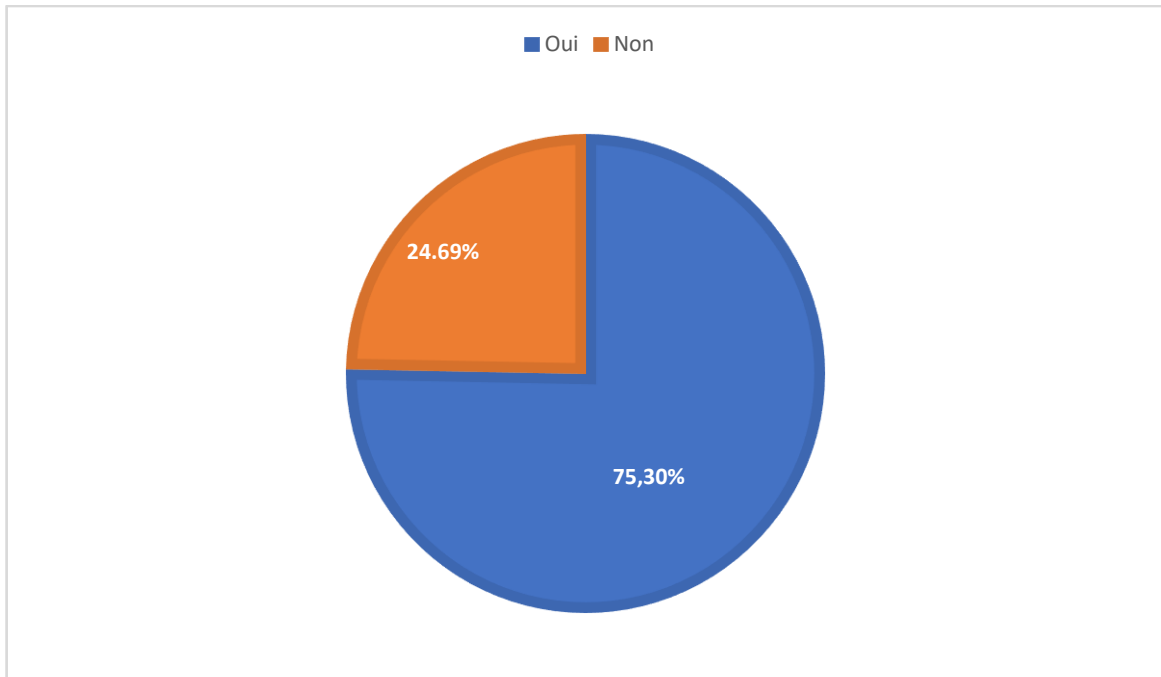
- **Analyse des questions 09, 10, 11, 12, 13,15 : (Usage des langues)**

Nous avons souhaité à travers ces questions voir le rapport des individus avec les langues.

Dans cette question nous avons indiqué si le milieu urbain influence le parler de nos enquêtés, c'est pour cela nous avons posé la question suivante : « selon vous, le milieu urbain influence-t-il notre parler ?".

	<b>Effectifs</b>	<b>Taux</b>
<b>Oui</b>	61	75,30
<b>Non</b>	20	24,69
<b>Total</b>	81	99,99

**Tableau 07 : l'influence de milieu urbain sur le parler des individus**



### **Graph 07: la représentation graphique de l'influence de milieu urbain sur le parler des individus**

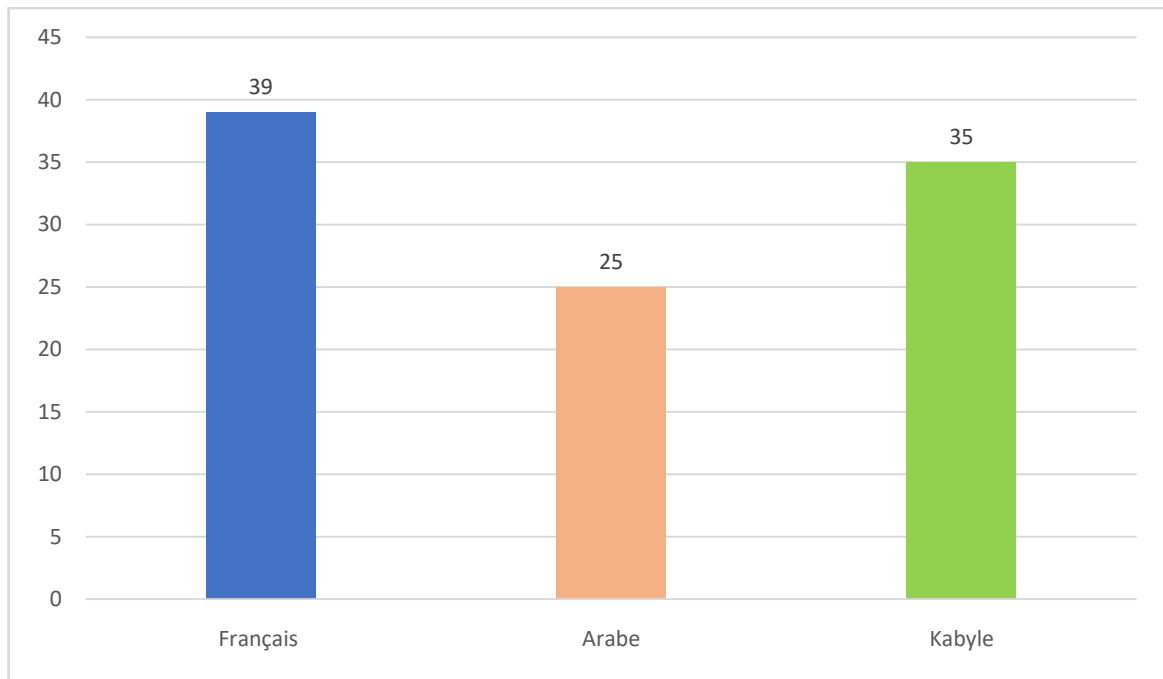
D'après les résultats, nous déterminons que la majorité de nos enquêtés ont coché la case «oui», cela veut dire que le milieu urbain influence les pratiques langagières des Bougiotes avec un taux de 75,30%. En effet, pour nos informateurs, chaque quartier de la ville de Bejaia constitue un parler spécifique, c'est-à-dire que dans la ville de Bejaia on peut y retrouver plusieurs dialectes ; l'ancienne ville par exemple est connue pour la pratique de l'arabe bougiote et la nouvelle ville pour la pratique du kabyle par ses habitants.

Suite à ces réponses, nous pouvons affirmer l'influence du milieu urbain sur les pratiques langagières de nos informateurs.

En revanche, 24,69% résidents ont coché " non", car selon ce groupe d'enquêtés le milieu urbain n'a pas d'impact sur leurs pratiques de langues.

- **La langue utilisée avec les inconnus :**

L'objectif de cette question est de déterminer la langue utilisée par les habitants de Bejaia lors de leurs interactions avec une personne étrangère. C'est pour cela nous avons posé la question suivante : " Quelle langue utilisez-vous avec des gens que vous ne connaissez pas?"



**Graphe 08 : Représentation graphique des langues utilisées avec une personne étrangère**

D'après cette représentation graphique, nous constatons que la plupart des enquêtés emploient la langue française lors d'une communication avec une personne étrangère et cela est estimé à 39 enquêtés. En seconde position, nous retrouvons la langue kabyle qui est reprise par 34 personnes. Enfin, 18 personnes ont choisi l'arabe pour parler à une personne inconnue pour eux. Ce qui dévoile la prédominance de la langue française qui est souvent utilisée dans le but de faciliter la communication avec les personnes étrangères.

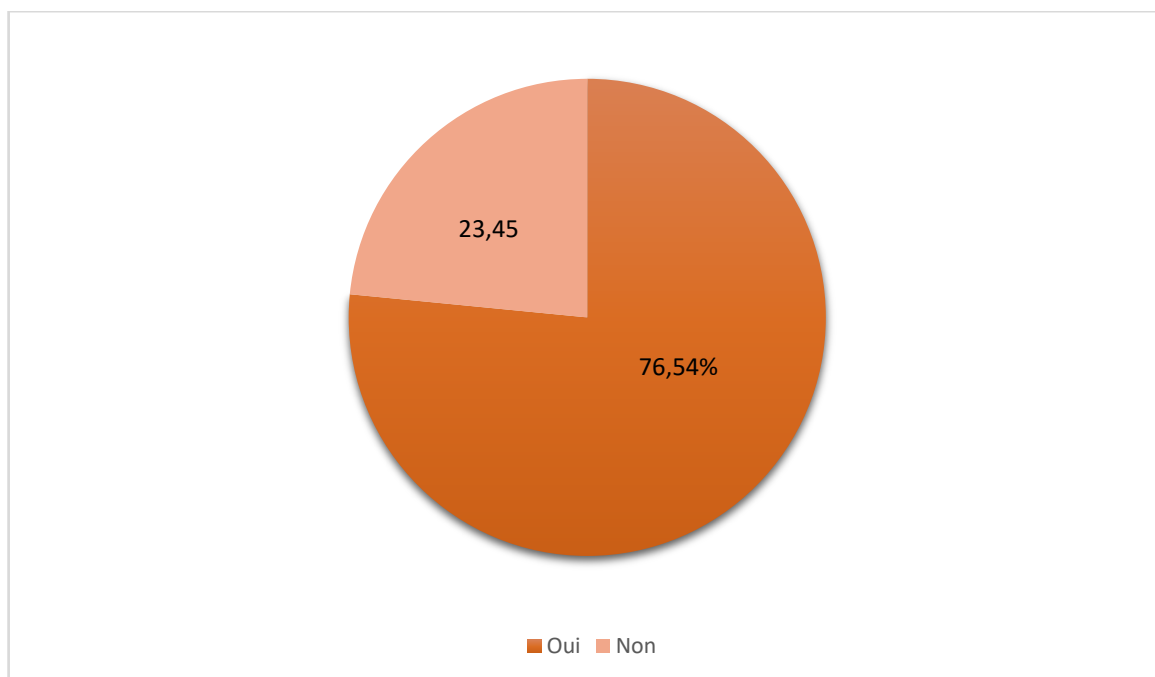
- **La langue utilisée selon les interlocuteurs :**

Le but de cette question est de savoir si l'interlocuteur est influencé par le choix des langues de la personne avec qui il communique.



	<b>Effectifs</b>	<b>Taux</b>
<b>Oui</b>	62	76,54%
<b>Non</b>	19	23,45%
<b>Total</b>	81	99,99%

**Tableau 08 : l'influence de l'interlocuteur selon le choix des langues**



**Graphe 09 : Représentation graphique de l'influence de l'interlocuteur selon le choix des langues**

À partir de ces pourcentages une grande catégorie de nos enquêtés ont répondu par "oui" ce qui montre que nos informateurs peuvent être influencés par le choix de langues de leurs interlocuteurs et cette catégorie est estimée de 76,54%.

Ces données nous affirment que nos informateurs recourent à l'usage d'une autre et ce dans le but de communiquer avec des locuteurs qui ne parlent pas leur langue. Voici l'ensemble des réponses de nos enquêtés :

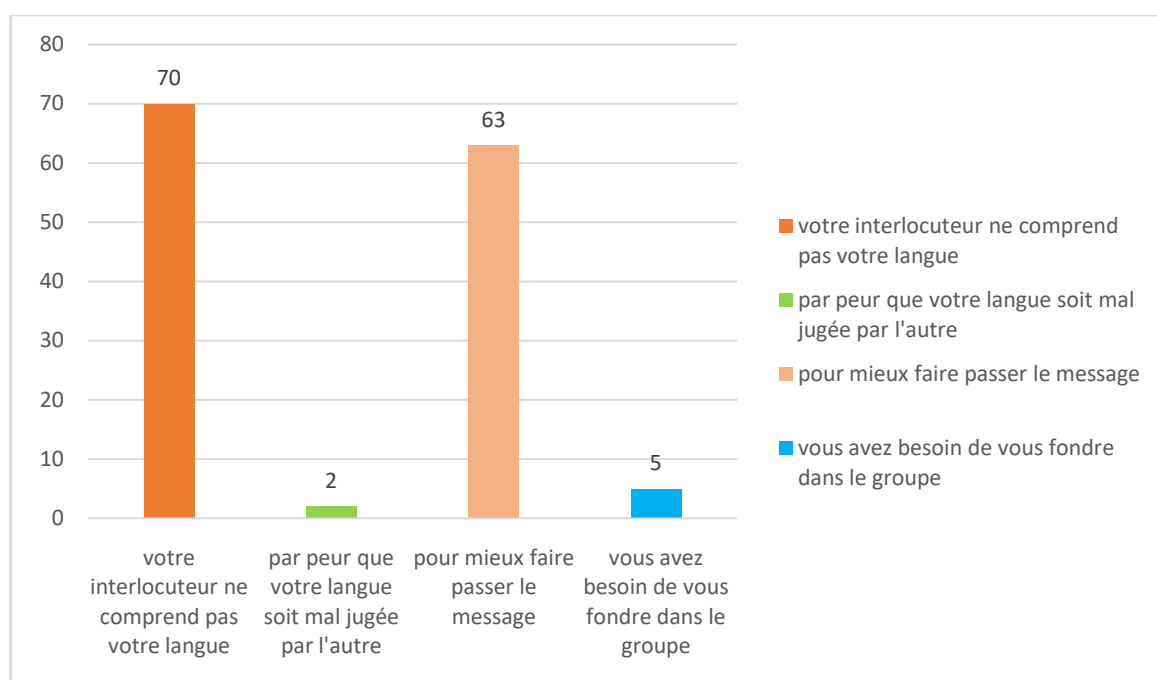
- ❖ Questionnaire 33-32 -46-68-02-75 : « Pour mieux transmettre le message »
- ❖ Questionnaire 49-25-41 : « Pour mieux faire comprendre le message »
- ❖ Questionnaire 39-26-63 : « Pour mettre à l'aise l'interlocuteur »

En revanche, nous retrouvons 23,45% des informateurs ont répondu par " non " car pour eux, leur interlocuteur doit comprendre leur langue puisqu'il se trouve dans une région Kabylophone mais aussi ils tiennent à leur langue maternelle comme nous l'avons confirmé dans la réponse suivante :

❖ **Questionnaire 10-11 :** " car, je suis fière de ma langue maternelle "

- **La situation dans laquelle il y a changement de langue :**

L'objectif de cette question est de définir les raisons de changement de langues entre les interlocuteurs.



### **Graphe 10 : La situation dans laquelle il y a changement de langue**

Comme nous le pouvons le voir à travers l'analyse effectuée à cette question, le changement de langue entre les interlocuteurs est due à plusieurs situations.

En premier lieu, nous retrouvons le cas où " l'interlocuteur ne comprend pas votre langue " avec une réponse majoritaire de 70 enquêtés.

En seconde position, nous constatons le cas " pour mieux faire passer le message » répondu par 63 personnes. Rajoutant à ces cas une catégorie restreinte d'enquêtés qui ont répondu à ces propositions l'une " par peur votre langue soit mal jugée ", d'un effectif de 05 personnes et l'autre : " vous avez besoin de vous fondre dans le groupe" choisi par 02 personnes.

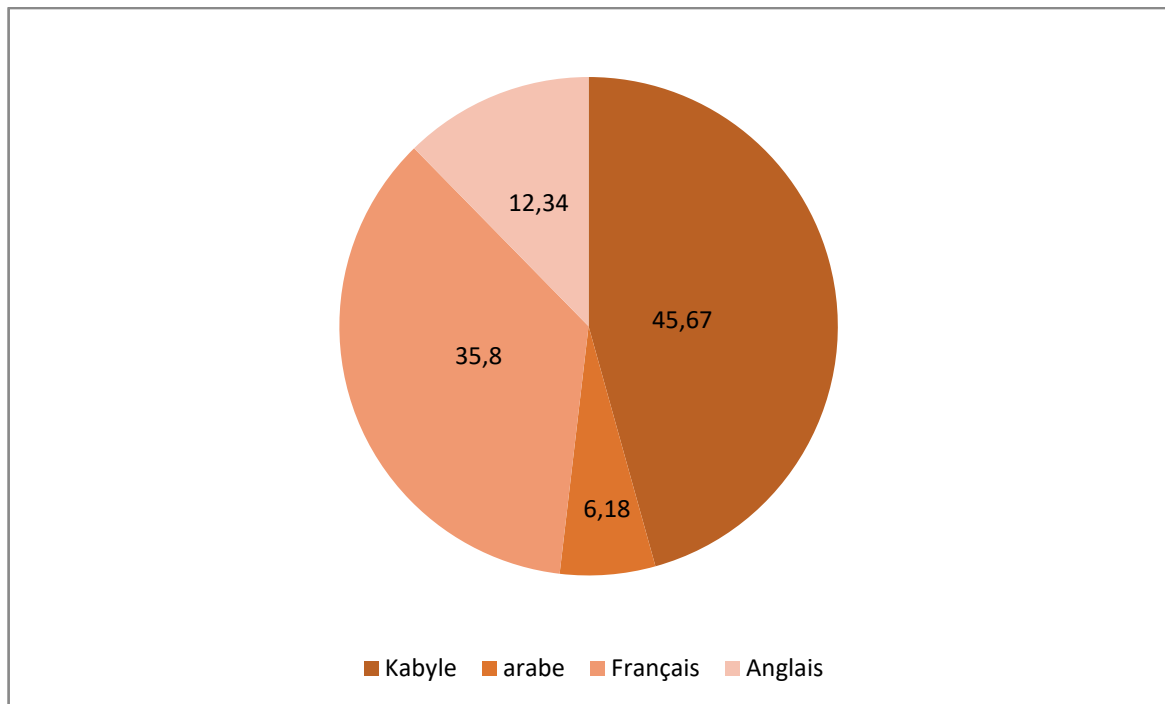
Nous constatons d'après ces résultats que nos enquêtés sont en sécurité linguistique et changent de langues seulement en cas de besoin.

- **La langue préférée de nos informateurs :**

Le but de cette question est de savoir la langue préférée des interlocuteurs et leurs choix :

<b>Les langues</b>	<b>Effectifs</b>	<b>Taux</b>
<b>Kabyle</b>	37	45,67%
<b>Arabe</b>	5	6,18%
<b>Français</b>	29	35,80%
<b>Anglais</b>	10	12,34%
<b>Total</b>	81	99,99%

**Tableau 09 : les langues préférées selon les interlocuteurs**



**Graphique 11 : représentation graphique des langues préférées selon les interlocuteurs**

À partir de ces pourcentages le Kabyle est la langue préférée de la majorité des enquêtés dont elle occupe une grande place avec un taux de 45,67%, car selon nos enquêtés la langue kabyle est considérée comme leur langue maternelle. Comme nous l'avons déduit dans les réponses de questionnaire suivantes : questionnaires 26, 62, 69,80

Ainsi, la langue la mieux maîtrisée par nos enquêtés cas du questionnaire 24. Également, le kabyle est référencié à leur origine car deux questionnaires (63-02) l'ont cité.

En seconde place, nous retrouvons l'emploi de la langue française avec un taux de 35,80%. Selon nos enquêtés la langue française est considérée comme étant une langue de la science et de prestige (questionnaire 39-47), et qu'elle est une langue riche citée dans les (questionnaires 16,17). Également elle est vue comme une deuxième langue étrangère parlée dans la ville de Bejaia (questionnaire 32 et 76).

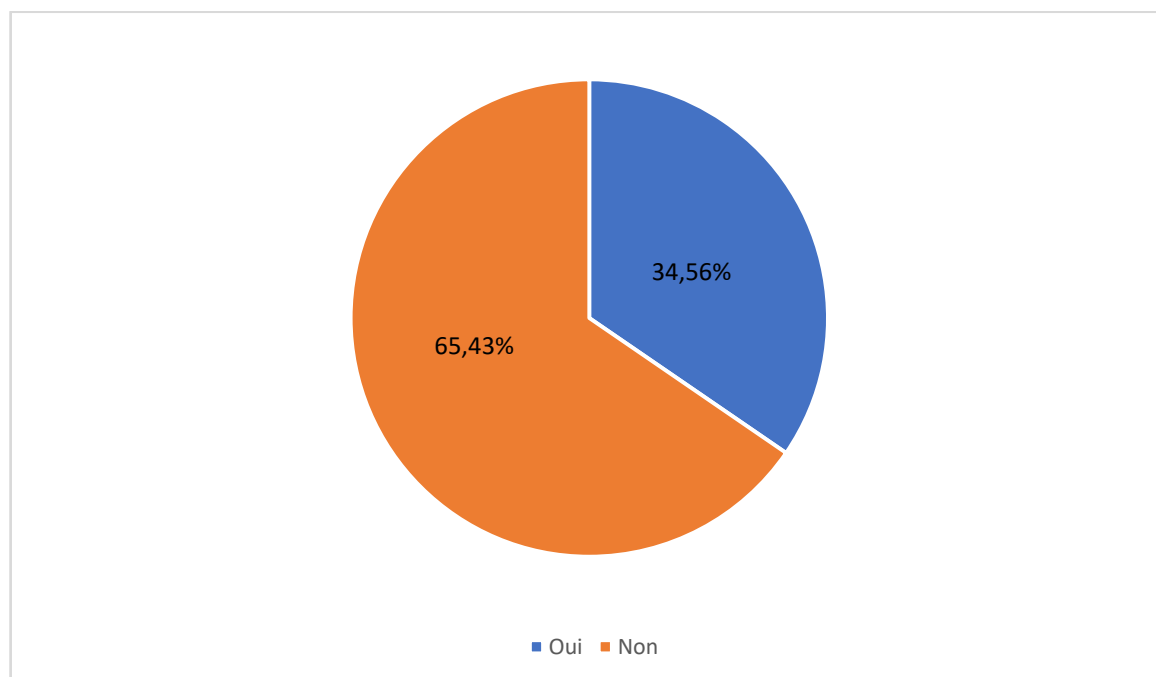
En troisième position, vient l'anglais avec un pourcentage de 12,34% puisque selon nos enquêtés l'anglais est considérée comme langue internationale et mondiale comme nous l'avons constaté dans les questionnaires (09-42-48-64-77).

En dernière position, avec un taux de 6,18%, nous retrouvons la langue arabe qui est considérée chez certains de nos enquêtés comme une langue nationale et deuxième langue pratiquée dans le pays.

- **les situations complexes lors de l'alternance des langues**

	<b>Effectifs</b>	<b>Taux</b>
<b>Oui</b>	28	34,56%
<b>Non</b>	53	65,43%
<b>Total</b>	81	99,99%

**Tableau 10 : les situations complexes lors de l'alternance des langues**



**Graph 12 : Représentation graphique des situations complexes lors de l'alternance des langues**

Le but de cette analyse est d'identifier les obstacles que les interlocuteurs peuvent confronter lors du mélange de langues. Nous pouvons voir à travers ce graphique que la majorité de nos enquêtés ont répondu par " non " avec un pourcentage de 65,43 %, cela veut dire qu'ils ne sont pas confrontés à des situations complexes lors de leurs échanges, selon ces enquêtés cela est dû à plusieurs raisons.

Voici quelques réponses données par nos enquêtés :

- ❖ **Questionnaire 34 :** " je suis habitué à parler deux langues (Français /anglais) avec les interlocuteurs».
- ❖ **Questionnaire 15-15-78 :** " Je ne trouve pas de problème avec l'alternance des langues, je maîtrise bien les langues ".

En revanche, pour le reste des enquêtés ont répondu " oui" avec un pourcentage de 34,56%, parce qu'ils sont confrontés à des obstacles lors de leurs communications comme nous pouvons l'indiquer dans les réponses ci-dessus :

- ❖ **Questionnaire 41-44-46 :** " A cause de l'insuffisance du vocabulaire ".
- ❖ **Questionnaire 6-68-71-72 :** " La non maîtrise de la langue et le manque de connaissances linguistiques de cette langue".
- ❖ **Questionnaire 59-80 :** " Due au niveau d'étude et de langue".
- ❖ **Questionnaire 38-47 :** " La non pratique de la langue ".
- ❖ **Questionnaire 32 :** " Due au mélange de langues lui-même ".

### Conclusion partielle

Dans ce dernier chapitre, nous avons analysé notre corpus sur lequel nous avons établi un ensemble de méthodes, la méthode qualitative à savoir les entretiens et la méthode quantitative à savoir les questionnaires dans le but d'identifier les pratiques linguistiques et les représentations linguistiques des habitants de Bejaïa.

Après avoir analysé les résultats obtenus par le biais de nos enquêtés, nous avons constaté que les Bougiotes tiennent à leur langue maternelle qui est le kabyle ,qui semble être plus utilisée que l'arabe Bougiote, ce qui nous laisse penser que le kabyle tend à supplanter l'arabe Bougiote, dont l'usage semble diminuer.

Nous pourrions dire que la ville de Bejaia est connue par la complexité de ces pratiques langagière, et généralement cette variété de langues est dû à l'historique de la ville, elle a été colonisée par plusieurs civilisations qui ont laissé des traces linguistiques dans la ville.

# **Conclusion générale**



Notre travail s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique urbaine, il s'intitule « *pratique des langues la ville de Bejaia : entre insécurité linguistique et représentations* ». Ce modeste travail est divisé en deux chapitres : le premier a été réservé à la partie théorique et méthodologique et le deuxième chapitre à la partie pratique.

Dans un premier temps, nous avons présenté notre terrain d'enquête qui est la ville de Bejaia, ainsi nous avons défini quelques concepts de la sociolinguistique urbaine.

Ensuite, nous avons identifié la méthode de notre recherche, dans laquelle nous avons défini notre enquête, le terrain d'enquête, et la méthode choisie pour recueillir notre corpus.

Le deuxième chapitre a été consacré à la partie pratique, dans lequel nous avons exploité nos hypothèses, afin d'obtenir des réponses à la problématique posée sur notre thème de recherche dont l'objectif est de définir les différentes pratiques langagières, et les représentations linguistiques des habitants de la ville de Bejaia, et ainsi de déterminer l'influence du milieu urbain sur le parler des Bougiotes.

Après avoir réalisé nos entretiens et répartis nos questionnaires nous avons analysé les données collectées, et d'après cette analyse nous sommes enfin arrivés à confirmer nos hypothèses.

Les pratiques et expressions langagières de nos lecteurs varient d'un individu à un autre et l'environnement urbain peut les influencer. En effet, même si le kabyle est considéré comme la langue maternelle de la majorité des résidents de la ville, cela ne les empêche pas d'alterner entre plusieurs langues, à savoir ; le Français qui est considéré comme étant la première langue étrangère de la ville, ainsi une langue de prestige et de la science.

L'arabe bougeotte qui est aussi une langue pratiquée essentiellement par les habitants de la haute ville, et enfin l'arabe standard qui est la langue de la religion et langue d'enseignement dans l'ensemble du pays.

D'après notre analyse, nous arrivons à affirmer que la variété et la complexité des pratiques langagières de la ville de Bejaia sont dues à ; son histoire, au fait qu'elle soit colonisée par plusieurs civilisations à savoir ; les Français d'où vient la pratique de la langue Française.

Notamment la pratique de l'arabe bougiote au sein de la ville de Bejaia qui est aussi appelé « le bjaouia » : un mélange entre le kabyle et l'arabe et la langue turque.

Pour conclure, notre étude nous a permis de montrer la présence de l'influence de l'espace urbain sur les choix linguistiques de nos informateurs.

# **Bibliographique**

- BAUTIER.ELISABETH . (1995). *Pratiques sociales, pratiques langagières .de la sociolinguistique à la sociologie du langage*. L'Harmattan.
- BOUBAKOUR.SAMIRA. (s.d.). Quelle Histoire! *Anie et AJMQ* , édition le Français , 54-55.
- BOYER.H. (1996). *Sociolinguistique,territoire et objets*. Paris: Delachaux et Niestié .
- CALVET.L,J. (1993). *La sociolinguistique, Que sais-je,?* Paris : PUF.
- Chaker.s. (2019/2020). les pratiques langagières et représentations linguistiques chez les locteurs de l'ancinne ville de Bejaia in Chaker.s . Béjaia .
- FATSIHA.AOUMER. (2009). Renverssement de situation :l'arabe de bougie,un très ancien parler arabe citadin menacé par le berber. Bejaia.
- FISHMAN.J. (1971). *Sociolinguistique*. Paris : Nathan .
- GRADGAIUAUME.G. *Langues et représentations identitaire en Algérie* .
- LABOUV.W. (1976). *Sociolinguistique*. Paris: Minuit.
- Labov, W. (1976). *la sociolinguistique*. minuit.
- MACKEY.W. (1976). *Bilinguisme et le contact des langues*. Paris: Klincksieck.
- MARTINET.A. (1969). *Langue et fonction*. Paris: Gauthier/Denoel.
- SAUSSURE.F. (1913). *Cour de la linguistique générale* .
- SAUSSURE.F. (1913). *Cour de la linguistique générale* .
- TRABELSI.L , ZOUAOUI. (s.d.).
- TRABELSI.L, ZOUAOUI.S , in LEVRY.J et LUSSAULT . (s.d.). La construction de l'identité linguistique bougiote chez les locuteurs de la vieille ville de Bejaia . Université de Bejaia .
- TRABELSI.L,ZOUAOUI.S,in LEVY.J et LUSSAUIT.M. (s.d.). La construction de l'idenité linguistique bougiote chez les locuteurs de la vieille ville de Béjaia . université de Bejaia .

- ZABOOT.T. (s.d.).
- ZABOOT.T. (1989). Un code Switching algérien: le parler de Tizi- ouzou. 91. Université de la sorbonne .
- ZIANE.Y , YADOUGHI. I , in SEBAA. (2020). Les pratiques langagières et reprintsations linguistiques chez les locuteurs de l'ancienne ville de Béjaia.
- ZIANE.Y , YADOUGHI.I , in Thierry.Bulot. (2020). Les pratiques langagiére et représentations linguistiques chez les locuteurs de l'ancienne ville de Bejaia . université Bejaia .
- ZIANE.Y, YADOUGHI. I, in CHAREK.S. (2020). les pratiques langagières et représentations linguistique chez les locuteurs de l'ancinne ville de Bejaia .

# **Annexes**

## Transcription :

### 1. Les entretiens

- **Inf 01, H, 27ans chômeur. Lieu d’habitation : Bejaia (Ighil-ouazoug)**

**Enq** : Bonjour.

**Inf** : Bonjour.

**Enq** : D’abord, je vous remercie pour votre disponibilité.

**Inf** : Avec plaisir.

**Enq** : Alors on commence, Quel est votre lieu de naissance ?

**Inf** : Bejaia.

**Enq** : on enchaîne avec la question suivante, quelles sont les langues que vous maîtrisez ?

**Inf** : je maîtrise le kabyle /, parce que c’est ma langue maternelle (ahh) // le français, l’Arabe et L’anglais.

**Enq** : d’accord /, quelle serait votre deuxième choix de langue ?

**Inf** : l’anglais.

**Enq** : Pourquoi ?

**Inf** : parce que (ahhh) c’est la langue la plus utilisée dans le domaine des affaires, et de la recherche...etc.

**Enq** : intéressons-nous un peu plus à la ville, à votre avis quelle est la langue la plus utilisée dans la ville de Bejaia ?

**Inf** : je dirais que la langue la plus utilisée à Bejaia (ahh) / est le kabyle.

**Enq** : Et à votre avis, pourquoi c’est le kabyle et non pas une autre langue ?

**Inf**: (ahh) parce que le kabyle (ahh) est la langue maternelle de quasiment tout les bejaouis et c’est plus facile de s’exprimer dans sa langue maternelle.

**Enq** : Quel est la deuxième langue la plus parlée à Bejaia ?

**Inf :** (ahh) / je pense que (ahh) // le français est la deuxième langue la plus parlée à Bejaia.

**Enq :** Pour quelle raison ?

**Inf :** (ah) l'Algérie a été une colonie française pendant plus d'un siècle et demi, // donc c'est normal que le français soit la deuxième langue la plus parlée juste après la langue mère (ahh) la langue maternelle.

**Enq :** passant à la question suivante : ça vous arrive –t-il de changer de langue d'un interlocuteur à un autre ?

**Inf :** oui, ça m'arrive de changer de langue en fonction de mon interlocuteur.

**Enq :** Que voulez-vous dire « en fonction de votre interlocuteur », pourriez-vous nous expliquer un peu plus ?

**Inf :** Par exemple (ahh) si j'ai quelqu'un en face de moi qui maîtrise le français je parlerai avec lui en français, et si j'ai en face de moi quelqu'un qui maîtrise le kabyle je parlerai avec lui le kabyle. Pour faciliter la communication.

**Enq :** Dans quelle situation parlez-vous le français ?

**Inf :** je parle le français dans des situations formelles : c'est-à-dire par exemple dans un entretien d'embauche //, dans une administration etc.

**Enq :** Donc, pour finir dans quel genre de situation changez-vous de langues ?

**Inf :** (ahh) // je change de langue quand je m'adresse / par exemple a un étranger j'essaie de m'adapter à sa façon de parler, et à son langage. Ça dépend aussi des endroits quand on est par exemple dans un tribunal on est dans l'obligation d'utiliser la langue arabe //, et on utilise beaucoup plus le français dans les administrations ou on se retrouve dans des situations formelles et on doit utiliser la langue française pour se faire comprendre.

**Enq :** je vous remercie infiniment.

**Inf :** je vous en prie.



- **Inf 02, F ,26 ans Stagiaire. Lieu d'habitation : Bejaia (Houma-oubazine)**

**Enq** : Bonjour.

**Inf** : Bonjour.

**Enq** : D'abord, je vous remercie de m'avoir accordé un peu de votre temps et pour votre disponibilité.

**Inf** : pas de soucis.

**Enq** : Donc à présent, je vais vous poser quelques questions et / vous allez répondre selon votre conviction. Pour commencer, quel est votre lieu de naissance ?

**Inf** : (eh ben) //moi je suis née a Bejaïa ville plus exactement à El Houma oubazine.

**Enq** : qu'elle est votre profession ?

**Inf** : (bah), en fait je fais une formation de BTS en commerce international.

**Enq** : quel est votre âge ?

**Inf** : j'ai 26 ans.

**Enq** : quel est votre langue maternelle ?

**Inf** : ma langue maternelle est bien le kabyle.

**Enq** : quel est la langue que vous pratiquez au Quotidien ?

**Inf** : (bah) //, généralement dans ma vie de tous les jours je parle en kabyle.

**Enq** : Pourquoi ?

**Inf** : car le kabyle est considéré comme la langue maternelle de la plupart des habitants de la ville de Bejaïa, / donc pour mieux faciliter les échanges entre les résidents de la ville j'opte pour une langue commune, ainsi le kabyle est ma première langue acquise. Mais cela ne m'empêche pas d'alterner entre d'autres langues.

**Enq** : Combien de langue parlez-vous ?

**Inf** : (bah) //à vrai dire je parle trois langues à savoir : le kabyle, l'arabe et le français.

**Enq** : parlent de la ville, quel est la place de la langue française à Bejaïa ?

**Inf** : Vu l'historique de la ville, les citadins donnent une certaine importance à la langue française d'où elle devient une langue pratiquée dans toutes les circonstances.

**Enq** : Dans quelle situation, parlez-vous le français ?

**Inf** : Déjà pour faciliter les échanges avec l'interlocuteur ///, c'est-à-dire dans certaines situations je n'arrive pas à transmettre le message en utilisant le kabyle/ donc c'est pour cela j'utilise des mots en français qui peuvent porter le sens exact de mes pensées. (Bah) aussi j'utilise le français avec des gens qui ont un certain niveau d'étude : par exemple les médecins,

les spécialistes et les étudiants. // Également dans le domaine professionnel et dans les administrations.

**Enq :** A votre avis, quelle est la place de l'arabe dans la ville de Bejaia ?

**Inf :** donc (ehhhh) // déjà dans la ville de Bejaia on ne parle pas de l'arabe classique ou l'arabe dialectal / on parle el bjaouia.

En parlant de l'arabe d'une manière générale c'est une langue nationale / et de la religion.

**Enq :** pourriez-vous nous expliquer selon vous qu'est ce que c'est que « el bjaouia »?

**Inf :** (beh) /// el bjaouia est pratiquée généralement par les habitants de l'ancienne ville/. C'est un mélange entre l'arabe, le français le kabyle et la langue turque.

**Enq :** Selon vous, dans quelle genre de situation changez-vous de langues ?

**Inf :** (bahhh) / cela dépend de la langue parlée par mon interlocuteur, c'est -à- dire, malgré que le kabyle soit considérée comme une langue maternelle de la plus part des habitants de la ville, cela ne veut pas dire que tout le monde maîtrise et comprend cette langue. Donc dans ce cas j'utilise soit l'arabe ou le français. /Pour mettre à l'aise mon interlocuteur et lui transmettre mieux le message.

**Enq :** voilà, on arrive à la fin de notre entretien. Je vous remercie une autre fois pour votre participation, et je vous donne le dernier mot si vous voulez rajoutez quelques chose.

**Inf :** (beh) / je vous souhaite bon courage et bonne continuation dans votre vie. Et je vous remercie.

**Enq :** Au revoir.

• **Inf 03, F, 28ans Vendeuse dans un magasin. Lieu d'habitation : Bejaia (Edimco)**

**Enq :** Bonjour

**Inf :** Bonjour.

**Enq :** Tout d'abord, je vous remercie de m'avoir accordé cette possibilité de m'entretenir avec vous, et d'accepter de répondre à mes questions.

**Inf :** Avec plaisir.

**Enq :** Quelle est votre langue maternelle ?

**Inf :** donc (ahh) //, ma langue maternelle est bien le kabyle.

**Enq :** Quel est votre lieu de naissance ?

**Inf :** je suis née à Bejaia exactement à l'Edimco.

**Enq :** Passant à une autre question : vous faites quoi dans la vie ?

**Inf :** je suis vendeuse dans un magasin de vêtement depuis presque 4 ans et j'ai un bac +5 en droit des affaires.

**Enq :** A votre avis, quelle est la langue la plus utilisée dans la ville de Bejaia ?

**Inf :** Dans la ville de Bejaia (ahh) / le kabyle est la langue la plus dominante. Vu que les citoyens sont des berbérophones et leur langue maternelle est le kabyle, excepté les arrivants des autres willayas.

**Enq :** parlant de la ville, dans ce milieu quelle est la place de la langue française ?

**Inf :** La présence de la langue française en Algérie plus précisément à Bejaia / est liée à la colonisation //. La langue française (ahhh) s'est installée dans cette ville sous l'effet de la colonisation française, le français occupe une place très remarquable dans le paysage sociolinguistique algérien après la langue arabe évidemment.

**Enq :** Dans quelle situation parlez-vous le français ?

**Inf :** Même s'il est souvent qualifié de langue étrangère /, le français (ahh) continue d'être une langue de travail et de communication dans des différents secteurs : de la vie économique / au monde de l'industrie et du commerce // (ahh), en passant par l'enseignement supérieur et les médias ce qui fait qu'elle soit pratiquée quotidiennement.

**Enq :** A présent, nous allons passer à la question suivante : selon vous quelle est la langue que vous utilisez en s'adressant avec une personne étrangère ?

**Inf :** En général, les étrangers venant de Bejaia même je leur parle de notre langue maternelle qui est le kabyle mais (ahh) / les étrangers qui parviennent d'autres willayas je fais l'effort de leur parler dans leur langue ou j'utilise le français si cette dernière est comprise par mon interlocuteur.

**Enq :** d'accord, ça vous arrive-t-il de changer de langue d'un interlocuteur à un autre ?

**Inf :** oui // très souvent même.

**Enq :** pour finir, Dans quel genre de situation changez-vous de langue ?

**Inf :** Je change de langue lorsque mon interlocuteur est dans l'incapacité de comprendre ma langue.

**Enq :** Merci, pour votre disponibilité et votre participation.

**Inf :** Avec plaisir.

- **Inf 04, H, 23ans étudiant et travailleur. Lieu d'habitation : Iheddaden (village Takliat)**

**Enq :** Bonjour, je vous remercie pour ce temps que vous m'accorder et d'accepter de répondre à certaines questions.

**Inf :** je vous en prie

**Enq :** sans trop s'attarder passant à la première question : alors, quelle est votre langue maternelle ?

**Inf :** Ma langue maternelle est le kabyle.

**Enq :** D'accord, on enchaîne avec la deuxième question : Quelle est la langue que vous pratiquez le plus au quotidien ?

**Inf :** la langue que je pratique le plus au quotidien est la langue kabyle.

**Enq :** pourquoi ?

**Inf :** // Dans le kabyle on retrouve des mots en français et de l'arabe, C'est-à-dire que ce n'est pas du tamazight c'est du kabyle (ahh)/ dans le kabyle on trouve un mélange de l'arabe et le français (ahh). Par exemple : le mot « automobile » en kabyle on dit « tomobil » donc en kabyle on peut trouver des mots empruntés soit du français ou de l'arabe.

**Enq :** A votre avis, quelle est la langue la plus utilisée dans la ville de Bejaia ?

**Inf :** la langue la plus utilisée chez les habitants de Bejaia (ahh) /, je pense c'est le kabyle.

**Enq :** pourquoi ?

**Inf :** Parce que c'est une région / (ahh) kabylophone, et le kabyle est leur langue maternelle (ahh) /, sauf pour quelques uns.

**Enq :** D'accord, parlant de la ville, dans ce milieu quelle est la place de la langue française ?

**Inf :** personnellement, la place de la langue française dans la ville //, elle prend une place (ahh) /, secondaire. Par exemple ici, pour se faire comprendre on doit (ahh) /, parler plus kabyle que (ahh) /, français.

**Enq :** Dans quelle situation parlez-vous le français ?

**Inf :** j'utilise la langue française dans le cas /, milieu (ahh)/, administratif (ahh), milieu professionnel. Quand je parle avec quelqu'un de sujet scientifique parce que / le français c'est une langue plus scientifique.

**Enq :** A présent, nous allons passer à la question suivante : selon vous quelle est la langue que vous utilisez en vous adressant à une personne étrangère ?

**Inf :** Quand je m'adresse (ahh) a une personne / par exemple une simple personne comme ça dans le quartier je lui parle en kabyle sûrement.

**Enq :** ça vous arrive-t-il de changer de langue d'un interlocuteur à un autre ?

**Inf :** oui / (ahh), ça m'arrive //, tout dépend à qui je m'adresse. Par exemple si je suis dans la rue, dans le quartier comme ça je vais lui parler directement en kabyle. Et si je ne suis pas dans le quartier (ahh)/, et je rencontre un enseignant (ahh) /, à l'université, je ne vais pas lui parler en kabyle quand même (ahh) /, je vais lui parler en français, donc oui (ahh)/, ça change tout dépend du contexte.

**Enq :** Pour finir, Dans quel genre de situation changez-vous de langue ?

**Inf :** Quand /, par exemple (ahh) /, je suis dans un milieu administratif, quand je suis dans une banque, à l'université //, j'utilise le français parce que c'est la langue qui est demandée pour parler dans ces milieux-là.

**Enq :** Merci beaucoup, au revoir.

**Inf :** De rien, bye.

- **Inf 05, F, 22ans étudiante. Lieu d'habitation : Bejaia (Targa Ouzamour)**

**Enq** : Bonjour, d'abord merci pour votre disponibilité.

**Inf** : avec plaisir

**Enq** : Déjà, pour commencer quelle est votre langue maternelle ?

**Inf** : ma langue maternelle est le kabyle.

**Enq** : Quelle est la langue que vous pratiquez au quotidien ?

**Inf** : la langue que j'utilise au quotidien c'est le kabyle.

**Enq** : pourquoi la langue kabyle et non pas d'autres langues ?

**Inf** : parce que c'est ma langue maternelle, la langue que j'utilise le plus .Mais (ahh) /, cela m'empêche pas de la mélanger ou bien de l'alterner avec une autre //, langue à savoir : le français et des fois même l'arabe. En fait //, c'est selon la situation ou je me retrouve voilà.

**Enq** : on enchaîne notre entretien, alors : A votre avis, quelle est la langue la plus utilisée dans la ville de Bejaia ?

**Inf** : la langue la plus utilisée à Bejaia c'est le kabyle.

**Enq** : pour quelle raison ?

**Inf** : le kabyle parce que la majorité des habitants et (ahh) /, des résidents de cette ville sont des berbérophones. Donc automatiquement c'est la langue la plus utilisée //, et la plus parlée dans ce milieu voilà.

**Enq** : passant à la question suivante : parlant de la ville, dans ce milieu quelle est la place de la langue française ?

**Inf** : oui /, à mon avis la langue française a une place très importante au sein de la ville de Bejaia (ahh) /, puisque la majorité des résidents de cette ville, la parle et la maîtrise (ahh) /, je pense qu'elle a une certaine priorité. Et d'ailleurs c'est la première langue étrangère en Algérie. Donc automatiquement les gens la pratique et //, la maîtrise, d'ailleurs, nous avons été colonisés par les français est donc automatiquement (ahh) on arrive quand même à parler et à utiliser cette langue, ainsi//, la langue française est considérée comme étant une langue de prestige et de modernité.

**Enq :** Dans quelle situation parlez-vous le français ?

**Inf :** du faite que je suis étudiante en langue française, le français je l'utilise à l'Université quand (chui) /, en contact avec les enseignants, avec l'administration. Donc c'est la langue française que j'utilise le plus dans cette situation-là. Si non j'utilise aussi quand je me connecte sur réseaux sociaux donc j'utilise le français plus que d'autres langues et bien sur le kabyle.

**Enq :** Passant à la question suivante, selon vous quelle est la langue que vous utilisez en s'adressant avec une personne étrangère ?

**Inf :** La langue que j'utilise avec un inconnu c'est le kabyle (ahh) /, oui puisque c'est ma langue maternelle et d'ailleurs c'est la langue que j'utilise au quotidien .Donc le kabyle et je mélange avec le français des fois.

**Enq :** Pour finir, Dans quel genre de situation que changez- vous de langue ?

**Inf :** oui, oui // je change pas mal de fois, donc (ahh) si par exemple c'est une personne berbérophone (bah) / sa tombe bien, je lui parle en kabyle pas de soucis, /. Mais si c'est un arabophone je lui parle en arabe. Et si c'est un étranger je lui parle en français. Voilà //, c'est selon la personne et selon la situation ou on se retrouve.

**Enq :** merci, pour votre aide.

**Inf :** vous êtes la bienvenue.

- **Inf 06, H, 30ans fonctionnaire chez « ECI » .Lieu d'habitation : sidi Ahmed**

**Enq :** Bonjour, merci pour ce petit moment que vous m'accordez.

**Inf :** vous êtes la bienvenue.

**Enq :** Quelle est votre langue maternelle ?

**Inf :** Donc //, ma langue maternelle est le kabyle.

**Enq :** d'accord, on continue avec la deuxième question : Quelle est la langue que vous pratiquez au quotidien ?

**Inf :** (bahhh)/ pour moi / dans le quotidien j'utilise deux langues qui sont l'arabe dialectal et le kabyle. L'arabe dialectal//, c'est ma première langue acquise puisque ma mère

est une algéroise. Donc on me parle en arabe dialectal, ainsi// le kabyle. Car elle est considérée comme étant une langue maternelle de la ville de Bejaia. ///,et ses habitants sont des kabylophones.

**Enq :** Oui, à votre avis, quelle est la langue la plus utilisée dans la ville de Bejaïa ?

**Inf :** (bahhh) la langue la plus pratiquée à Bejaïa est le kabyle.

**Enq :** passant à une autre question : parlant de la ville, dans ce milieu quelle est la place de la langue française ?

**Inf :** (bon)/, je pense dans cette ville la langue française occupe une place secondaire.

**Enq :** Dans quelle situation parlez-vous le français ?

**Inf :** (beh)/, dans les domaines professionnels et administratifs surtout dans mon cas j'utilise le français au bureau.

**Enq :** d'accord, selon vous quelle est la langue que vous utilisez en vous adressant à une personne étrangère ?

**Inf :** (beh) /, quand je m'adresse à une personne que je ne connais pas je lui parle soit en kabyle soit en français. Parce que ce sont des langues standards de la ville.

**Enq :** Que voulez-vous dire par des langues standards ?

**Inf :** (bof) /, des langues standards c'est-à-dire, les habitants mélangent entre ces deux langues plus souvent.

**Enq :** Pour finir, ça vous arrive- t-il de changer de langue d'un interlocuteur a un autre ?

**Inf :** (bah) /, oui ça m'arrive de changer de langue dans certaines situations //, par exemple au travail, pour mieux faire passer le message j'ai tendance a parlé en arabe ou en français. Car ça m'arrive d'être confronter à des interlocuteurs étrangers.

**Enq :** merci, pour vos réponses.

**Inf :** je vous en prie.



**1-La notion des abréviations :**

**Inf** : informateur

**Enq** : enquêteur

**M** : masculin

**F** : féminin

**2-La notion des pauses :**

- / = une petite pause.
- // = une moyenne pause.
- /// = une longue pause

## Questionnaire :

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire qui s'intitule « Les pratiques langagières de la ville de Bejaia entre : insécurité linguistique et représentations »

Nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions.

Sachez que cette enquête est strictement anonyme. Nous vous remercions pour votre collaboration.

### I/ Questions d'identification :

- Sexe :  Homme  Femme
- Lieu de naissance : ..... / Age : .....
- Lieu de naissance du père : ..... / de la mère : .....
- Lieu de résidence (quartier) : ..... / depuis combien d'année? .....
- Année d'études : ..... / spécialité : .....

### II/ Répondez aux questions en cochant les cases qui correspondent le mieux à vos réponses :

**Q1** : Quelle est votre langue maternelle ?

Kabyle  Français  arabe

Autres : .....

**Q2** : Utilisez –vous d'autres langues à part votre langue maternelle ?

Oui  Non

Si oui lesquelles ?

.....

**Q3** : Quelle est la langue que vous utilisez le plus au quotidien ?

.....

**Q4 : Quelle langue parlez-vous dans ces différents contextes ?**

	Entre famille	Entre amis	Au quartier	Dans les administrations
Kabyle				
Français				
Arabe				

**Q5 : Alternez-vous avec d'autres langues lors de vos communications ?**

Oui  Non

Pourquoi ?

.....

**Q6 : À votre avis, quelle est la place de l'arabe dans la ville de Bejaia ? Pourquoi ?**

.....

**Q7 : Dans quelle situation parlez-vous le français ?**

.....

**Q8 : Selon vous, la pratique du français par les habitants de la ville est due à quoi ?**

La civilisation  L'historique  La culture

Autres :

.....

**Q9 : Selon vous, le milieu urbain influence-t-il votre parler ?**

Oui  Non

**Q10 : Quelle langue utilisez-vous avec des gens que vous ne connaissez pas ?**

.....

**Q11 :** Vous arrive –t-il de changer de langue selon votre interlocuteur ?

Oui  Non

Pourquoi ?

.....  
.....

**Q12 :** Dans quelle situation optez-vous pour une autre langue ?

- Votre interlocuteur ne comprend pas votre langue
- Par peur votre langue soit mal jugée par l'autre
- Pour mieux faire passer le message
- Vous avez besoin de vous fondre dans le groupe

**Q13 :** Vous préférez quelle langue ? Pour quoi?

.....  
.....

**Q14 :** À votre avis, quels sont les gens qui maîtrisent le plus le français dans la ville de Bejaia ?.....

.....

**Q15 :** Vous arrive-t-il d'être confronté à des situations complexes lors de l'alternance des langues ?.....

.....

À votre avis, cela est dû à quoi ?

.....  
.....

## Listes des tableaux et des figures

<b>Tableaux et figures</b>	<b>Titres</b>	<b>Pages</b>
Tableau n°01	Présentation de nos locuteurs	<b>30</b>
Tableau n°02	présentation de l'échantillon selon le sexe (les entretiens)	<b>31</b>
Tableau n°03	Identification selon le sexe (le questionnaire)	<b>35</b>
Tableau n°04	Lieu de résidence	<b>37</b>
Tableau n°05	La pratique des langues mise à part la langue maternelle	<b>40</b>
Tableau n°06	l'alternance de d'autres langues lors de la communication	<b>41</b>
Tableau n°7	l'influence de milieu urbain sur le parler des individus	<b>46</b>
Tableau n°8	l'influence de l'interlocuteur selon le choix des langues	<b>49</b>
Tableau n°9	les langues préférées selon les interlocuteurs	<b>51</b>
Tableau n°10	les situations complexes lors de l'alternance des langues	<b>53</b>
Figure n°01	Représentation graphique de la variable sexe  (questionnaire)	<b>35</b>
Figure n°02	représentation graphique de la catégorie d'âge	<b>36</b>
Figure n°03	Représentation de la langue maternelle de nos enquêtes	<b>39</b>
Figure n°04	la représentation graphique la pratique des langues mise à part la langue maternelle	<b>40</b>
Figure n°05	La représentation graphique d'alternance de d'autres langues lors de la communication	<b>42</b>
Figure n°06	la représentation graphique du facteur qui a influencé de la pratique du français à Bejaia	<b>45</b>
Figure n°07	la représentation graphique de l'influence de milieu urbain sur le parler des individus	<b>47</b>

Figure n°08	Représentation graphique des langues utilisées avec une personne étrangère	<b>48</b>
Figure n°09	Représentation graphique de l'influence de l'interlocuteur selon le choix des langues	<b>49</b>
Figure n°10	Représentation graphique de changement de langue entre les interlocuteurs	<b>50</b>
Figure n°11	Représentation graphique des langues préférées selon les interlocuteurs	<b>52</b>
Figure n°12	Représentation graphique des situations complexes lors de l'alternance des langues	<b>53</b>

## **Résumé**

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique urbaine, il s'intitule « *pratique de la ville de Bejaia : entre insécurité linguistique et représentations* ». Cette étude a pour objectif d'identifier les différentes pratiques langagières et les représentations linguistiques des habitants de la ville de Bejaia, ainsi d'étudier le phénomène du plurilinguisme notamment l'alternance entre les langues dans ce milieu urbain.

Ce modeste travail est subdivisé en deux parties : « la partie théorique et pratique ». Dans la première nous avons présenté la ville sur un point de vue géographique et historique, ainsi les représentations linguistiques ses citadins. Dans la deuxième partie nous avons opté pour une enquête à la fois qualitative et quantitative, dont la méthode centrale de notre étude est celle du questionnaire, que nous avons répartie sur les résidents de la ville de Bejaia, et cela dans le but de répondre à notre problématique.

## **Summary**

Our work is in the field of urban sociolinguistics, it is entitled "practice of the city of Bejaia: between linguistic insecurity and representations". The aim of this study is to identify the different language practices and linguistic representations of the inhabitants of the city of Bejaia, as well as to study the phenomenon of plurilingualism, in particular the alternation between languages in this urban environment.

This modest work is subdivided into two parts: "the theoretical and practical part". In the first we presented the city from a geographical and historical point of view, as well as the linguistic representations of its city dwellers. In the second part we opted for a survey that is both qualitative and quantitative, whose central method of our study is that of the quiz, which we distributed among the residents of the city of Bejaia, and this in order to answer our problem

## ملخص

عملنا في مجال علم اللغة الاجتماعي الحضري ، وهو بعنوان "ممارسة مدينة بجاية: بين انعدام الأمن اللغوي والتمثيلات". تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على الممارسات اللغوية المختلفة والتمثيلات اللغوية لسكان مدينة بجاية، وكذلك دراسة ظاهرة تعدد اللغات، وخاصة التناوب بين اللغات في هذه البيئة الحضرية

ينقسم هذا العمل المتواضع إلى قسمين: "الجزء النظري والعملي". في البداية قدمنا المدينة من وجهة نظر جغرافية وتاريخية ، وكذلك التمثيلات اللغوية لسكان المدينة. في الجزء الثاني اخترنا مسحا نوعيا وكميا، طريقته المركزية في دراستنا هي طريقة الاستبيان، الذي وزعناه على سكان مدينة بجاية، من أجل الإجابة عن مشكلتنا



Mot clés : Pratique langagire , Reprisetation linguistique , Insécurité linguistique , Sociolinguistique urbaine , plurilinguisme .